



CASA DE LA LITERATURA PERUANA

**Literatura peruana colonial III  
-Informe de investigación-**

Exposición permanente  
**Intensidad y altura de la literatura peruana**

08/09/2014

# Índice

1. Definición operativa de *literatura* para este periodo
2. Definición operativa de *literatura colonial*
3. Elementos extraliterarios a tomar en cuenta
4. Lista de obras más estudiadas o conocidas escritas durante el periodo colonial.
5. Devenir histórico
6. Textos, personas, filiaciones textuales a considerar
7. Vacíos
8. Selección de textos
  - a) **Cómo se narra la Conquista: des-encuentros**
    - a.1) **Antes de la Conquista**
      - José de Acosta. *Historia natural y moral de las Indias*
      - *Relación del descubrimiento del famoso río grande que, desde su nacimiento hasta el mar, descubrió el Capitán Orellana en unión de 56 hombres escrita por Fr. Gaspar de Carboxal, del Orden de Santo Domingo de Guzmán*
      - Cieza de León. *Crónica del Perú*
      - Garcilaso de la Vega. *Comentarios reales*
    - a.2) **Representaciones del encuentro**
      - Francisco de Xerez. Discurso peninsular
      - Titu Cusi Yupanqui. Discurso andino
      - Testimonio de Sebastián Yacobilca, soldado de Huáscar
      - Pachacuti Yamqui: el emperador, el papa y un rey
      - Guamán Poma de Ayala. Discurso andino
      - Garcilaso de la Vega. Discurso criollo
      - Fray Francisco del Castillo o “el ciego de la Merced”. *La Conquista del Perú*. Discurso andino
      - *Lima fundada*. Discurso criollo
      - Carta de Túpac Amaru
  - b) **Cuerpo**
9. Textos leídos
  - a) **César Itier (compilador). *Del Siglo de Oro al Siglo de las Luces***

- Juan Carlos Godenzzi. “Discurso y actos de rebelión anticolonial: textos políticos del siglo XVIII en los Andes”
- b) Raquel Chang Rodríguez. *Cancionero peruano del siglo XVII*
- c) Mabel Moraña
- d) Rolena Adorno. “Nuevas perspectivas en los estudios literarios coloniales hispanoamericanos”
- e) Alberto Varillas. *El periodismo en la Historia del Perú desde sus orígenes hasta 1850*
- f) Carlos García Bedoya. *La literatura peruana en el periodo de la estabilización colonial*
- g) Antonio Cornejo Polar. *Escribir en el aire*
  - Introducción
  - Capítulo 1
  - “El comienzo de la heterogeneidad en las literaturas andinas: voz y letra en el ‘Diálogo’ de Cajamarca”
- h) Iris Gareis. *Los rituales del Estado colonial y las élites andinas*
- i) *El mundo allende los mares*
- j) José Pascual Buxó. *La producción simbólica en la América colonial*
  - Ramón Mujica Pinilla “Humanismo y escatología en el barroco peruano: aproximaciones a la mentalidad simbólica”

## 10. Reuniones

- a) Reunión Dorian
- b) Reunión Marcel Velázquez y Raquel Chang (15/04/2014)
- c) Reunión de grupo. Anotaciones (08/05/2014)
- d) Reunión. Anotaciones (15/05/2014)

## 11. Agenda

## 12. Bibliografía

# 1. Definición operativa de *literatura* para este periodo

Elemento textual (oral, escrito o *visual con incursiones lingüísticas*) y discursivo que da cuenta de subjetividades que **representan su referente real**, según referentes estéticos de la época. La retórica jurídica y la eclesiástica serán los indicadores de este nivel de literariedad en estos textos.

## Consideraciones iniciales:

1. ¿Qué es literatura?
2. ¿Quiénes leen?
3. ¿Qué hace peruana a la literatura?
4. ¿Cómo la literatura aporta a la definición de lo peruano?
5. ¿Quién escribe?, ¿qué se escribe?, ¿para qué escribe?
6. Buscar poéticas: frases, citas sobre el sentido de escribir/leer.
7. Tener en cuenta: territorialidad, finalidad de los textos, contexto de producción, quiénes y cómo lo leyeron, historia de la prensa, lugares de las imprentas, literacidad y dinámicas de lectura.
8. Ver: Diego de Torres. *Arte de la lengua quichua*, 1619.

# 2. Definición operativa de *literatura colonial*

Red de negociaciones discursivas (Mignolo) con efecto en una sociedad viviente (Adorno) y que evidencian transformaciones culturales constantes por **la simultaneidad de posiciones de sujeto** (plurivocalidad) y de registros, que en conjunto dan cuenta del espesor literario (Rama).

# 3. Elementos extraliterarios a tomar en cuenta

- Territorialidad cambiante / ausencia-formación de la idea de lo americano<sup>1</sup>.
- Huarochirí, Cusco y Puno. Fueron zonas de gran producción intelectual y constantes espacios desde donde se dio la resistencia indígena.
- Tríada encomenderos / rey / indios.
- Mujeres.
- Mecanismos de impresión y acceso a la producción. Bibliotecas.
- Literacidad de la población, modos de lectura.
- La oralidad prehispánica / textualidad indígena (Lienhard) / oralidad hispánica (Martínez: El Dorado y otras leyendas construidas desde la oralidad).
- Concepto de libro como dimensión epistemológica, como instrumento de organización y transmisión de conocimientos, como instrumento de colonización.
- Censura, en tanto meta de prohibición, y en tanto modos de escapar a ella.
- El teatro: la fiesta y la ceremonia.
- Los textos jurídicos.
- Taxonomía. Tablas de Gregorio de Cangas<sup>2</sup>.

## 4. Lista de obras más estudiadas o conocidas escritas durante el periodo colonial

Obras de José de Acosta.

- *De Natura Novi Orbis, et De Promulgatione Evangelii apud barbaros, sive de procurando indorum solide*. Salamanca: Guillermo Foque!, 1588.
- *Obras del P. José de Acosta*. Edición e introducción de Francisco Mateos. Madrid: Ediciones Atlas, 1954.
- *Peregrinación de Bartolomé Lorenzo*. Edición y prólogo de José Juan Arrom. Lima: Ediciones Copé, 1982 [1586].
- *De procuranda indorum salute*. Edición bilingüe. Estudio preliminar de Luciano Pereña. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1984.
- *Historia natural y moral de las Indias*. Sevilla: Juan de León, 1590.

---

<sup>1</sup> Monique Alaperrine. "Identidades plebeyas en la rebelión de Quito, 1765". Monique Alaperrine. En: *Memorias, tretas y rodeos del discursos colonial en los andes*. Compilado por Bernard Lavallé. Lima: IFEA, 2005.

<sup>2</sup> Águila Peralta, p. 69: "Hipólito Unanue describía en 1804 'las diferentes mezclas étnicas en función de la proporción del componente blanco, con lo cual repite los criterios de reordenamiento racial de la Colonia". [Buscar también en Natalia Majluf.](#)

- Consultada en la edición de Fermín del Pino y en memoriachilena.com : <http://www.memoriachilena.cl/archivos2/pdfs/mc0014757.pdf>
- Falta revisar la edición *Historia natural y moral de las Indias*. Estudio preliminar de Edmundo O' Gorman. México: Fondo de Cultura Económica, 1962 (1940).
- Entre 1575 y 1576, Acosta redactó su tratado misional *De procuranda Indorum salute*, al que antepuso una especie de prefacio sobre la naturaleza americana titulado *De natura Novi Orbis*. Ambos textos fueron impresos juntos en Salamanca el año 1588.
- Posteriormente, el segundo de ellos, *De natura...* parcialmente reelaborado y traducido al castellano, pasó a convertirse en los dos libros iniciales de la *Historia natural y moral de las Indias*, cuya primera edición apareció en Sevilla en 1590. El tratado tiene siete libros, los cuatro primeros dedicados a la “historia natural” y los tres últimos a la “historia moral”, es decir, a “las costumbres y hechos de los indios”. Para escribirlo, Acosta utilizó las observaciones que había ido reuniendo durante más de dos décadas en América, así como materiales procedentes de escritos de otros autores, entre los que destacan el de Juan de Tovar acerca de México y los de Juan Polo de Ondegardo y Luis Capoche sobre Perú.

#### Obras de José Aguilar.

- *Sermones Varios*. Tomo I. Bruselas, 1684.
- *Sermones del Dulcísimo Nombre de María*. Tomo II. Sevilla, 1701.
- *Sermones Varios*. Tomo III. Sevilla, 1701.
- *Sermones Varios del Gran Patriarca S. Ignacio de Loyola*. Tomo IV. Madrid, 1715.
- *Sermones Varios de Misión*. Tomo V. Madrid, 1716.
- *Sermones Varios, Panegíricos, Morales*. Tomo VI. Madrid, 1722.
- *Sermones Varios Morales*. Tomo VII. Madrid, 1723.
- *Sermones Varios, Panegíricos, Morales*. Tomo VIII. Madrid, 1731.

#### Obras de Cristóbal de Albornoz.

- “Instrucción para descubrir todas las guacas del Pirú y sus camayos y haciendas”. Edición de Pierre Deviols. *Revista Andina*, volumen 2, número 1, 1984, pp. 192-222.
  - Consultada en “Un inédito de Cristóbal de Albornoz: La *Instrucción para descubrir todas las guacas del Perú y sus camayos y haciendas*”. En: *Journal de la Société des Américanistes*. Tomo 56, número 1, 1967, pp. 7-39.
  - Cristóbal de Albornoz: aprox 1520-1530. Colaborador del obispo de Cusco, Sebastián de Lartaún (muerto en 1582), y luego vicario general de este obispado (P. Duviols). Fue visitador general eclesiástico durante el contexto del **Taky Onqoy**. Duviols resalta que, en este contexto donde importaba más el funcionamiento de las parroquias que la fidelidad religiosa de los indígenas, **Albornoz fue el primero en especializarse en la extirpación de idolatrías**.
  - Sobre el texto “Instrucción para descubrir todas las guacas del Pirú y sus camayos y haciendas”, se sabe que Federico Gonzáles Suares, arzobispo de Ecuador, en 1890



lo mencionó en su libro *Historia General del Ecuador*, citó algunos fragmentos y afirmó que existía un original en el Archivo de Indias de Sevilla, aunque en un texto **posterior afirmó tener él mismo el manuscrito**. Esto fue confirmado luego de la muerte de Gonzáles Suarez, que legó la biblioteca a Jijón y Caamaño. **Pierres Duviols consultó esta biblioteca y este manuscrito**, que reprodujo en la *Revista Andina* y en “Un inédito...”. El manuscrito, sin embargo, **es una copia** del original (a decir por algunas palabras dejadas en blanco o mal copiadas).

- Duviols llama la atención sobre el objetivo del texto, ya que parece ser muy cercano a los memoriales (ayudar a enriquecer las arcas del rey), hecho que contrasta con la probidad y virtuosidad con que Guamán Poma califica a Albornoz. Además, esto, según Duviols, indicaría que **se trata de un texto hecho a pedido, pues él es alguien que ha devenido (por su actividad y por sus escritos) en un experto en la extirpación de idolatrías**. Sin embargo, a pesar de estas alusiones, el contenido del texto indica un interés profundo por parte del autor de enseñar a los futuros y posibles extirpadores.
- Si a eso se le suma que el texto no puede ser anterior a 1580, la **Instrucción entonces se aproxima a las investigaciones sobre la religión indígena iniciadas poco antes que el Concilio de Lima de 1582**. “Esto explicaría mejor el que esta relación haya sido pedida por el virrey (Martín Enríquez) y no por el arzobispo de Lima (Toribio de Mogrovejo), debido al grave litigio que oponía a este con el obispo de Cusco (Sebastián de Lartaún) del que Albornoz era vicario general y sin duda defensor en el Concilio” (Duviols, “Un inédit...”, p. 12).
- El **contenido del texto** se refiere a los formas como se practica la religión incaica. Se explica cómo se usan las huacas, illas y demás objetos sagrados. En varias ocasiones se recurre a la primera persona para narrar experiencias de hallazgos: “he hallado”, “he visto”, “quemé”, “descubrí”, “he castigado”. Las descripciones tratan de ser objetivas. De vez en cuando, cuando se observa gran peligro, se dan recomendaciones explícitas: “Son tantos éstos que, si no es con amonestaciones buenas, no se apartarán de la creencia porque encuentran por momentos con ellas en todos los caminos y puertos de toda la tierra, mandando a los corregidores y clérigos dotrineros que cada cual lo mande deshazer en sus partidos, es muy necesario se haga” (p. 19).
- Se mencionan nombres y ubicaciones detalladas de huacas.

Obras de Adriano de Alecio.

- *El Angélico*. Murcia: Esteban Liberós, 1645.
  - Wikipedia: Adrián Pérez de Alesio (?-1650), pintor y poeta peruano. Aparece algunas veces como Adrián Alesio, hijo de Mateo. Sacerdote dominico, algunos historiadores lo dan por mercedario. Ingresó a la Orden en donde siguió ejerciendo su arte, aunque en los archivos monacales no hay huella alguna. No hay fecha de su nacimiento ni en qué ciudad, aunque probablemente fue en Europa. Su padre llegó a Lima en 1588 y se casó en 1598 en Lima con María Fuentes de la Cadena. Discípulo de su padre, en su taller de enseñanza, donde no existe registro de fechas, cultivó con algún éxito la poesía y es el autor del poema *El Angélico*,

dedicado a Santo Tomás de Aquino, en 1645. Fray Adriano Alesio iluminó algunos libros del coro de su convento.

- Copia digital en blanco y negro en:

<http://bvpb.mcu.es/es/consulta/registro.cmd?control=BVPB20110050337>

Obras de Juan de Alloza.

- *Cielo estrellado de mil y veinte y dos ejemplos de María*. Madrid, 1655.
  - Juan de Alloza (Lima, 1597-1666). Compañía de Jesús. Fue superior del Seminario y Rector del Noviciado de Lima. Tiene varios textos.
  - “Misticismo militante”.

Obras de José Amich.

- *Historia de las misiones del convento de Santa Rosa de Ocopa*. Edición crítica, introducción e índices de Julián Heras. Iquitos: IIAP-CETA, 1988 [1771].
  - Digitalizado: [Historia de las misiones de fieles e infieles - 1883](#)
  - Participó en la fortificación militar del Real Felipe de El Callao, ideando la forma pentagonal de esta construcción (1747). Hacia 1750, ingresó en la Orden Franciscana. No se sabe cuándo fue ordenado sacerdote, ya en 1755 figura en una tabla capitular como maestro de novicios de los Descalzos de Lima, en donde permaneció hasta 1765. En ese año, se incorporó a Ocopa como misionero, del que fue el primer historiador. En ese mismo año realiza misiones en el interior del Perú (río Pozuzo, Cajamarquilla). A fines de 1767 volvió a Ocopa y en 1769 estaba de nuevo en el convento de Huaylillas. Sus experiencias en el interior de Perú y en los Andes las recoge en su *Compendio histórico...* (París, 1854). Se sabe que lo acabó de redactar en 1771.
  - Realizó diversos mapas sobre las misiones, recogidos por el Padre Bernardino Izaguirre, en los volúmenes III y IV de su *Historia de las misiones franciscanas...* (Lima, 1922-1930).
  - Los misioneros del colegio de Ocopa tuvieron una parte muy activa en las expediciones organizadas por el virrey Amat a Tahití, podemos destacar dos: la de 1772 que la integraron José Amich y Narciso González, recogida en *Expedición a la Isla de Otahiti* (Madrid, 1798) y en diversos manuscritos que se han ido publicando en diversas compilaciones, como la que reseñamos, y la de 1774 en las que participaron los padres Jerónimo Clota y Narciso González. Una vez terminada la expedición a Tahití (mayo 1773) se retiró al convento de los Descalzos de Lima, en donde aparece como maestro de novicios y Guardián, así como Definidor de los Doce Apóstoles. No se tiene noticia ni del lugar ni de la fecha de su muerte.
- *Descripción geográfica del gran río Amazonas o del Marañón con todos los principales ríos que los componen*, 1769.
- *Compendio histórico de los trabajos, fatigas, sudores y muertes que los ministros evangélicos de la S. Religión han padecido por la conversión de las almas de los gentiles en las montañas de los Andes y pertenecientes a las Provincias del Perú*.
- Noticias históricas sobre Misiones en la República de Bolivia por el P. Ceferino Mussani. París, 1854.



#### Obras anónimas

- *Usca Paucar*. Introducción, traducción y notas de Teodoro Meneses. Lima: Biblioteca de la Sociedad Peruana de Historia, 1951.
  - Drama religioso inspirado en el Santuario de la Virgen de Copacabana, una de las ferias más significativas de la Colonia. Se halla entre los *Manuscritos Recuperados del Incendio*, número 15.
  - Un príncipe indio empobrecido trata de salir de su condición pero es seducido por Yunca Nina o Luzbel, con quien pacta su esclavitud. Su sirviente interviene y lo libera gracias a la ayuda de María.
  - [El discurso disidente, ensayos de literatura colonial peruana - Raquel Chang](#): En 1891 se conoció por primera vez el texto, en la versión de Middenforf, quien tradujo al alemán de un códice hoy extraviado.
  - En 1939 Valcárcel dio a conocer otro códice.
  - Meneses trabajó el texto con mayor detalle. Él se basa en el códice que tiene la BNP y que editó en una versión crítica y bilingüe en 1951. Este códice pertenece a Justo Apu Sahuaraura (1775-1853), es una copia rubricada por este sacerdote patriota con fecha 4 de setiembre de 1838. Fue autor de textos históricos y recopilador.
  - Inicialmente atribuido al Lunarejo (Medrano), últimamente se le ha atribuido a Vasco de Contreras Valderde (cusqueño, del Seminario de San Antonio de Abad y luego rector de SM, autor de *Relación de la ciudad del Cusco*, 1649).
- Ollantay.
  - Cantos y narraciones quechuas.
  - Versiones de José María Arguedas, César Miró y Sebastián Salazar Bondy. Lima: Patronato del Libro Peruano, Segundo Festival del Libro, 1957.
  - *Ollantay*. Nota informativa de José María Arguedas, traducción de Sebastián Barranca. Lima: Ediciones Nuevo Mundo, 1973.
  - *Ollantay y cantos y narraciones quechuas*. Versiones de José María Arguedas, César Miró y Sebastián Salazar Bondy. Lima: Peisa, 1974.
  - *Ollantay*. Edición crítica de la obra anónima quechua. Análisis crítico, reconstrucción y traducción de Julio Calvo Pérez. Cuzco: Centro de Estudios Regionales Andinos Bartolomé de Las Casas, 1998.

#### Pablo Joseph Arriaga.

- *Extirpación de la idolatría del Pirú*. Lima: Gerónimo Contreras, 1621.
- *La extirpación de la idolatría en el Pirú*. Estudio preliminar y notas de Henrique Urbano. Cuzco: Centro de Estudios Regionales Andinos "Bartolomé de Las Casas", 1999.

#### Bartolomé Arzáns Orzúa y Vela.

- *Historia de la Villa Imperial de Potosí*. Introducción de Lewis Hanke y Gunnar Mendoza. Providence: Brown University Press, 1965.

#### Obras de Ferdando de Avendaño.

- *Sermones de los misterios de nuestra Santa Fe Católica, en lengua castellana y la general del Inca*. Lima: Jorge López de Herrera, 1649.

Obras de Francisco de Ávila.

- *Tratado de los Evangelios*. Lima: Jerónimo de Contreras, 1648.
- *Dioses y hombres de Huarochirí*. Edición bilingüe. Compilado por Francisco de Ávila. Traducción de José María Arguedas. Lima: Museo Nacional de Historia-Instituto de Estudios Peruanos, 1966.
- *Dioses y hombres de Huarochirí*. Traducción de José María Arguedas. México: Siglo XXI, 1975.
- *Hijos de Pariya Qaqa. La tradición oral de Waru Chiri*. Transcripción traducción de George L. Urioste. Syracuse: Maxwell School of Citizenship and Public Affairs, 1982.
- *Ritos y tradiciones de Huarochirí del siglo XVII*. Versión paleográfica, interpretación fonológica y traducción al castellano de Gerald Taylor. Lima: Instituto de Estudios Peruanos-Instituto Francés de Estudios Andinos, 1987.

Obra de Juan de Ayllón.

- *Poema de las fiestas que hizo el convento de San Francisco de Jesús de Lima a la canonización de los veintitrés mártires del Japón*. Lima: 1630.

Obras de Martín del Barco Centenera.

- *Argentina y Conquista del Río de la Plata*. Lisboa: Pedro Crasbeck, 1602.
- *Argentina y conquista del Río de la Plata*. Prólogo de Ricardo Senabre. Madrid: Institución Cultural "El Brocense" de la Excelentísima Diputación Provincial de Cáceres, 1982.
- *La Argentina o, La conquista del Río de la Plata*. Introducción de Andrés M. Carretero. Buenos Aires: Secretaría de Cultura de la Nación-Ediciones Teoría, 1994.

Obra de Jorge Basadre.

- *Literatura Inca*. París: Desclée de Brouwer-Biblioteca de Cultura Peruana, 1938.

Obra de Edmundo Bendezú.

- *Literatura quechua*. Edición, prólogo y cronología. Caracas: Biblioteca Ayacucho, 1980.

Obra de José Bermúdez de la Torre y Solier.

- *Telémaco en la isla de Calipso*. Edición y presentación de César A. Debarbieri. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú, 1998.

Obras de Ludovico Bertonio.

- *Confessionario muy copioso en dos lenguas, aymara y española, con una instrucción acerca de los siete sacramentos de la Sancta Yglesia*. Juli: Francisco del Canto, 1612.
- *Libro de la vida y milagros de nuestro señor Iesuchristo en dos lenguas, aymara y romance*. Juli: Francisco del Canto, 1612.

Obra de Juan de Betanzos

- *Suma y narración de los Incas*. Transcripción, notas y prólogo de María del Carmen Martín Rubio. Madrid: Atlas, 1987.

Obra de Manuel de Biedma.

- *La conquista franciscana del alto Ucayali*. Iquitos: IIAP-CETA, 1989 [1682].

Obra de José de Buendía.

- *Vida admirable y prodigiosas virtudes del venerable y apostólico P. Francisco del Castillo*. Madrid, 1693.

Obras de Miguel Cabello Balboa.

- *Miscelánea antártica*. Prólogo de Luis E. Valcárcel. Lima: Instituto de Etnología de la Facultad de Letras de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, 1951.  
Antonio de la Calancha
- *Crónica moralizada del orden de San Agustín en el Perú*. Barcelona: Pedro Lacavallería, 1638.
- *Crónica moralizada de la provincia del Perú del orden de nuestro padre San Agustín*. Segundo volumen. Lima: Jorge López Herrera, 1653.
- *Crónica moralizada del orden de San Agustín en el Perú*. Edición, estudio, notas e índices de Ignacio Prado Pastor. Lima: Ignacio Prado Pastor, 1974-1981.
- "Historia de la Universidad de San Marcos, hasta el 15 de julio de 1647". En: Luis Antonio Eguiguren. *Diccionario histórico cronológico de la Real y Pontificia Universidad de San Marcos y sus colegios*, 1940. Pp. 1-30.

Obra de Antonio de la Calancha y Bernardo de Torres

- *Crónicas agustinianas del Perú*. Edición introducción y notas de Manuel Merino. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1972.

Obra de Antonio R. de la Campa y Raquel Chang-Rodríguez.

- *Poesía hispanoamericana colonial. Historia y antología*. Madrid: Alhambra, 1985.

Obras de Francisco Carrillo Espejo.

- *Literatura quechua clásica*. Lima: Editorial Horizonte, 1986.
- *Cronistas del Perú antiguo*. Lima: Editorial Horizonte, 1989.
- *Cronistas que describen la Colonia*. Lima: Editorial Horizonte, 1990.
- *Cronistas indios y mestizos*. Lima: Editorial Horizonte, 1991.

Obra de Alonso Carrió de la Vandra. [Concolorcorvo].

- *Lazarillo de ciegos caminantes*. Lima [Gijón], 1776 [1773].

Obras de Rodrigo Carvajal y Robles.

- *Poema heroyco del assalto y conquista de Antequera*. Lima: Gerónimo de Contreras, 1627.

- *Poema del asalto y conquista de Antequera*. Prólogo y edición de Francisco López Estrada. Madrid: Anejos del Boletín de la Real Academia Española, 1963.
- *Fiestas que celebró la Ciudad de los Reyes del Perú al nacimiento del Seretizísimo Príncipe Don Baltasar Carlos*. Lima: Gerónimo de Contreras, 1632.
- *Fiestas de Lima por el nacimiento del príncipe Baltasar Carlos*. Edición de Francisco López Estrada. Sevilla: Escuela de Estudios Hispano-Americanos de Sevilla, 1950.

Obra de Francisco del Castillo, S.J.

- "Autobiografía". En: Rubén Vargas Ugarte. *Un místico del siglo XVII*, pp. 1-184.

Obra de Francisco del Castillo, O.M.

- *Obras*. Edición, introducción y notas de Rubén Vargas Ugarte. Lima: Editorial Studium, 1948.
- *Obra completa*. Introducción, transcripción de textos y notas de César A. Debarbieri. Lima, 1996. (Edición no venal).

Obra de Ignacio de Castro.

- *Relación del Cuzco*. Prólogo de Carlos Daniel Valcárcel. Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos, 1978 (1795).

Obras de Juan del Valle y Caviedes.

- *Obra completa*. Edición de Daniel R. Reedy. Caracas: Biblioteca Ayacucho, 1984.
- *Obra completa*. Edición de María Leticia Cáceres. Lima: Banco de Crédito del Perú, 1990.

Obra de Gabriel Centeno de Osma.

- *El pobre más rico*. Traducción de Humberto Suárez Álvarez y José M. B. Farfán. Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos. 1938.

Obras de **Pedro Cieza de León**.

- ***El señorío de los Incas***. Introducción de Carlos Aranibar. Lima: Instituto de Estudios Peruanos, 1967.
- *El señorío de los Incas*. Primera Edición de 1553:  
<http://www.memoriachilena.cl/archivos2/pdfs/MC0014754.pdf>  
[http://trobres.uv.es/tmp/webpac2\\_1354192.961](http://trobres.uv.es/tmp/webpac2_1354192.961)

Obras de Bernabé Cobo.

- *Historia de la fundación de Lima*. Edición y prólogo de Manuel González de la Rosa. Lima: Colección de Historiadores del Perú, 1882 [1639].
- *Historia del Nuevo Mundo*. Edición preparada por Marcos Jiménez de la Espada. Sevilla: Sociedad de Bibliófilos Andaluces, 1890-1893 [1653].
- *Historia del Nuevo Mundo*. Edición parcial, con notas y comentarios de Luis A. Pardo y Carlos A. Galimberti, biografía de Luis A. Pardo. Cusco: Editorial H.G. Rozas, 1956.
- *Obras del P. Bernabé Cobo*. Estudio preliminar y edición de Francisco Mateos. Madrid: Ediciones Atlas, 1956.

Obra de Vasco de Contreras y Valverde.

- *Relación de la ciudad de Cusco*. Prólogo y transcripción de María del Carmen Martín Rubio. Cusco: Imprenta Amauta, 1982 [1649].

Obras de Diego de Córdova y Salinas.

- *La vida y milagros del apóstol del Perú, venerable Padre Fr. Francisco Solano*. Lima, 1630.
- *Crónica de la Religiosísima Provincia de los Doce Apóstoles del Perú*. Lima: Jorge López Herrera, 1651.
- *Crónica de la Religiosísima Provincia de los Doce Apóstoles del Perú*. Washington: Academy of American Franciscan History, 1957.

Obra de Raquel Chang-Rodríguez (editora).

- *Cancionero peruano del siglo XVII*. Lima: Pontificia Universidad Católica del Perú, 1983.

Obra de José Chantre y Herrera.

- *Historia de las misiones de la Compañía de Jesús en el Marañón español (1637-1767)*. Madrid: Auriel, 1901.

Obras de Diego Dávalos y Figueroa.

- *Primera parte de la Miscelánea Austral*. Lima: Antonio Ricardo, 1603.
- *Defensa de damas*. Lima: Antonio Ricardo, 1603.

Obra de Francisco de Echave y Assu.

- *La estrella de Lima convertida en sol sobre sus tres coronas*. Amberes: Juan Bautista Verdussen, 1688.

Obras de Catalina Erauso.

- *Historia de la Monja Alférez Doña Catalina de Erauso, escrita por ella misma*. Editada por Joaquín María Ferrer. París: Imprenta de Julio Didot, 1829.
- *Historia de la Monja Alférez escrita por ella misma*. Presentación y epílogo de Jesús Munarriz. Madrid: Hiperión, 1986.
- *Historia de la Monja Alférez*. Lima: Perúlibros, 1988.
- *Vida i sucesos de la Monja Alférez*. Autobiografía atribuida a Catalina de Erauso. Edición y estudio de Rima de Vallbona. Tempe: Arizona State University, 1992.

Obra de Alberto Escobar (Estudio preliminar, antología y notas)

- *La narración en el Perú*, Una: Librería-Editorial Juan Mejía Baca, 1960.

Obras de Juan de Espinosa Medrano.

- *Apologético en favor de D. Luis de Góngora*. Lima: Juan de Quevedo. 1662.
- *Philosophia Thomistica*. Roma, 1688.
- *La novena maravilla*. Valladolid: Joseph de Rueda, 1695.

- *Amar su propia muerte*. Edición de Juan del Rímac (Rubén Vargas ligarte). *Revista de la Universidad Católica*, número 1, setiembre 1932, pp. 36-44; número 2, noviembre 1932, pp. 103-112; número 3, diciembre 1932, pp. 181-192; número 4, abril 1933, pp. 309-321; número 5, julio 1933, pp. 403-414; número 7, diciembre 1933, pp. 597-606; número 8, abril 1934, pp. 20-27; número 9, junio 1934, pp. 108-115.
- *Apologético*. Selección, prólogo y cronología de Augusto Tamayo Vargas. Caracas: Biblioteca Ayacucho, 1982.

Obras de Francisco de Borja Esquilache y Príncipe de Aragón.

- *Obras en verso*. Madrid, 1639.
- *Nápoles recuperada*. Zaragoza, 1651.
- *Antología lírica*. Prólogo de Alberto Ureta, Selección y Nota de Manuel Critóbal. Madrid: Ediciones Patria, 1941.

Obras de Diego de Esquivel y Navia.

- *Anales del Cuzco 1600-1750*. Edición de Ricardo Palma. Lima: Imprenta del Estado, 1901.
- *Noticias cronológicas del Cuzco*. Edición de Ricardo Palma. Lima: Imprenta del Estado, 1902.
- *Noticias cronológicas de la gran ciudad del Cuzco*. Edición, prólogo y notas de Félix Denegri Luna con la colaboración de Horacio Villanueva Urteaga y César Gutiérrez Muñoz. Lima: Fundación Augusto N. Wiese-Banco Wiese Ltda, 1980.

Obra de Francisco Esteve Barba (editor).

- *Crónicas peruanas de interés indígena*. Madrid: Biblioteca de Autores Españoles, 1968.

Obras de Miguel Feijoo de Sosa.

- *Relación descriptiva de la ciudad y provincia de Trujillo del Perú*. Madrid: Imprenta del Real Consejo de Indias, 1763.
- *Relación descriptiva de la ciudad y provincia de Trujillo del Perú*. Lima: Fondo del Libro-Banco Industrial del Perú, 1983.

Obra de Amédée Frézier.

- *Relation de voyage á la Mer du Sud*. París, 1716.

Obras de Enrique Garcés.

- *Los sonetos y canciones del poeta Francisco Petrarca*. Madrid. Guillermo Droy, 1591.
- *Los Lusíadas de Luis de Camoens*. Madrid: Guillermo Droy, 1591.

Obras de Gregorio García.

- *Origen de los Indios de el Nuevo Mundo*. Valencia: Pedro Patricio Mey, 1607.
- *Origen de los Indios de el Nuevo Mundo*. Reimpresión facsimilar de la edición de 1729. Estudio preliminar de Franklin Pease. México: Fondo de Cultura Económica, 1981.

Obras de Ventura García Calderón (editor).

- *El apogeo de la literatura colonial*. París: Desclée de Brouwer, Biblioteca de Cultura Peruana, 1938.
- *Los místicos*. París: Desclée de Brouwer-Biblioteca de Cultura Peruana, 1938.

Obras de Inca Garcilaso de la Vega.

- *Traducción del Yndio de los tres Diálogos de amor de León Hebreo*. Madrid: Casa de Pedro Madrigal, 1590.
- *Relación de la descendencia de Garci Pérez de Vargas*. Edición y prólogo de Raúl Porras Barrenechea. Lima: Ediciones del Instituto de Historia-Universidad Nacional Mayor de San Marcos, 1951 [1596].
- *La Florida del Ynca*. Lisboa: Pedro Crasbeck, 1605.
- *La Florida del Inca*. Prólogo de Aurelio Miró Quesada, estudio bibliográfico de José Durand, edición y notas de Emma Susana Speratti Pifiero. México: Fondo de Cultura Económica, 1956.
- *Primera parte de los Comentarios Reales*. Lisboa: Pedro Crasbeck, 1609.
- *Comentarios reales de los Incas*. Edición de Angel Rosenblat, Buenos Aires: Emecé, 1943.
- *Comentarios reales de los Incas*. Estudio preliminar y notas de José Durand. Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos, 1959.
- *Comentarios reales de los Incas*. Prólogo de Gustavo Pons Muzzo. Lima: Editorial Universo, 1972.
- *Comentarios reales de los Incas*. Prólogo de Aurelio Miró Quesada. Caracas: Ayacucho, 1976.
- *Comentarios reales de los Incas*. Prólogo de Aurelio Miró Quesada, bibliografía de Alberto Tauro, edición de César Pacheco Vélez. Lima: Banco de Crédito del Perú, 1985.
- *Comentarios reales de los Incas*. Edición (modernizada), prólogo, índice analítico y glosario de Carlos Aranibar. Lima: Fondo de Cultura Económica, 1991.
- *Historia General del Perú. Segunda parte de los Comentarios Reales*. Córdoba: Viuda de Andrés Barrera, 1617.
- *Historia general del Perú*. Edición de Ángel Rosenblat, Buenos Aires: Emecé, 1944.
- *Historia general del Perú. Segunda parte de los Comentarios reales*. Estudio preliminar y notas de José Durand. Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos, 1962-1963.
- *Historia General del Perú*. Prólogo de Gustavo Pons Muzzo. Lima: Editorial Universo, 1970.
- *Obras completas*. Edición y estudio preliminar de Carmelo Sáenz de Santa María. Madrid: Atlas-Biblioteca de Autores Españoles, vols. 132-135, 1960-1963.

Obras de Gaspar de Carvajal.

- *Relación del descubrimiento del famoso río grande que, desde su nacimiento hasta el mar, descubrió el Capitán Orellana en unión de 56 hombres escrita por Fr. Gaspar de Carboxal, del Orden de Santo Domingo de Guzmán*.
  - Tras ingresar en la orden dominica en España, marcha a Perú en 1533, dedicándose a la conversión de los indígenas. En 1540, Carvajal se une como capellán a la

expedición de Gonzalo Pizarro, gobernador de Quito, en busca del País de la Canela al este de Quito y el Amazonas.

- Gonzalo Pizarro ordena a su segundo al mando, Francisco de Orellana, que con cincuenta hombres (entre los que se encuentra Gaspar de Carvajal) descendiera el río Napo, para buscar el lugar donde ese río desembocara en un río mayor, y volvieran con las provisiones que pudieran encontrar y cargar en el pequeño barco en el que iban (el San Pedro).
- Orellana alcanzó la confluencia del Napo y el Trinidad, pero no encontró provisiones. Sin poder volver atrás por la fuerza de la corriente, decide seguir río abajo, hasta llegar a la desembocadura del Amazonas en 1542.
- Carvajal, que es uno de los supervivientes de esta expedición, narra los acontecimientos de la misma en su obra *Relación del nuevo descubrimiento del famoso río Grande que descubrió por muy gran ventura el capitán Francisco de Orellana* (partes de la Relación de Carvajal aparecieron en la *Historia general y natural de las Indias*, de Gonzalo Fernández de Oviedo, escrita en 1542, pero no publicada hasta 1855; la reseña de Oviedo es especialmente valiosa porque combina partes de la Relación de Carvajal con entrevistas a Orellana y algunos de sus hombres). La *Relación* no fue publicada completa hasta 1895 por el erudito chileno José Toribio Medina. Más tarde, en 1934, fue extensamente revisada por H.C. Heaton. Esta Relación es la causa por la que fray Gaspar de Carvajal ha pasado a la historia.
- Los datos de la expedición de Orellana registrados por fray Gaspar de Carvajal proporcionan información de gran interés etnológico, tales como disposición y tamaño de los poblados, ocupación continua a lo largo de las barrancas del río, caminos amplios que comunican el río Amazonas con la tierra firme, tácticas de guerra, rituales, costumbres y utensilios.
- Primera edición en 1895 por José Toribio Medina:  
<http://bdh.bne.es/bnearch/detalle/bdh0000057769>

Obras de Diego González Holguín.

- *Vocabulario de la lengua general de todo el Perú llamada lengua Qquichua o del Inca*. Edición y prólogo de Raúl Porras Barrenechea. Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos, 1952 [1608].

Obras de Felipe Guamán Poma de Ayala.

- *Nueva Corónica y Buen Gobierno*. Codex Péruvien ilustré. Edición facsimilar preparada por Paul Rivet, introducción de Richard Pietschmann. París: Travaux et Mémoires del' Institut d' Ethnologie, 1936.
- *El Primer Nueva Corónica y Buen Gobierno*. Edición crítica de John V. Murra y Rolena Adorno. México: Siglo XXI, 1980 [1615].
- *Nueva Crónica y Buen Gobierno*. Edición y prólogo de Franklin Pease. Caracas: Biblioteca Ayacucho, 1980.



- *Nueva Crónica y Buen Gobierno*. Edición y prólogo de Franklin Pease. Lima: Fondo de Cultura Económica, 1993.

Obra de Rodrigo Hernández Príncipe.

- “Mitología andina”. *Inca*, volumen 1, número 1, 1923 [1621], pp. 25-78.

Obras de Diego de Hojeda.

- *La Cristiada*. Sevilla: Diego Pérez, 1611.
- *La Cristiada*. Edición e introducción de sor Mary Helen Patricia Corcoran. Washington: Catholic University of America, 1935.
- *La Cristiada*. Edición de Rafael Aguayo Spencer. Lima: Editorial P.T.C.M., 1947.

Obra de Francisco Jarque.

- *Vida prodigiosa del Venerable padre Antonio Ruiz de Montoya*. Zaragoza, 1662.

Obra de Marcos Jiménez de la Espada (editor).

- *Tres relaciones de antigüedades peruanas*. Madrid: Ministerio de Fomento, 1879.
- *Relaciones geográficas de Indias. Perú*. Madrid: Ediciones Atlas, 1965.

Obras de Juan, Jorge y Antonio de Ulloa.

- *Relación histórica del viaje a la América Meridional*. Madrid: Antonio Marín, 1748.
- *Noticias secretas de América*. Londres, 1826.

Obras de Antonio de León Pinelo.

- *Epítome de la Bibliotheca Oriental y Occidental*. Prólogo de Augusto Millares Carlo. Washington: Unión Panamericana, 1958 [1629].
- *El paraíso en el Nuevo Mundo*. Prólogo de Raúl Porras Barrenechea. Lima: Comité del IV Centenario del Descubrimiento del Amazonas, 1943 [c. 1650].
- *El gran canciller de las Indias*. Prólogo de Guillermo Lohmann Villena. Sevilla: Escuela de Estudios Hispano-Americanos, 1955.

Obras de Diego de León Pinelo.

- *Hypomnema apologeticum pro regali academia linzensi*. Lima: Julián de los Santos y Saldaña, 1648.
- *Semblanza de la Universidad de San Marcos*. Traducción del latín de Luis Antonio Eguiguren. Lima: Biblioteca del IV Centenario de la Fundación de la Universidad Nacional Mayor de San Marcos, 1949.

Obras de Reginaldo de Lizárraga.

- *Descripción de las Indias*. Edición y estudio preliminar de Carlos A. Romero. Lima: Domingo Miranda, 1946.
- *Descripción breve de toda la tierra del Perú, Tucumán, Río de la Plata y Chile*. Estudio preliminar de Mario Hernández Sánchez Barba. Madrid: Ediciones Atlas, 1968.

Obras de Francisco A. Loayza (editor).

- *Cuarenta años de cautiverio*. Lima: Domingo Miranda, 1941.
- *Genealogía de Túpac Amaru*. Lima: Domingo Miranda, 1946.
- *Fray Calixto Tupak Inka*. Lima: Domingo Miranda, 1948.

Obras de Lorenzo de las Llamosas.

- *Destinos vencen finezas*. Madrid, 1698.
- *Obras*. Edición, introducción y notas de Rubén Vargas Ugarte. Lima: Tipografía Peruana, 1950.

Obras de José Eusebio Llano Zapata.

- *Memorias histórico-filosóficas, crítico-apologéticas de la América Meridional*. Lima: Imprenta y Librería de San Pedro, 1904 [1758].
- *Carta persuasiva al Señor Don Ignacio Escandón sobre asunto de escribir la Historia Literaria de la América Meridional*. Lima: Imprenta de los Niños Huérfanos, 1769.

Obra de Pablo Maroni.

- *Noticias auténticas del famoso río Marañón*. Iquitos: IIAP-CETA, Monumenta Amazónica, 1988 [1738].

Obras de Baltazar Martínez Compañón.

- *Trujillo del Perú afines del siglo XVIII*. Madrid: Biblioteca de Palacio, 1936.
- *La obra del obispo Martínez Compañón sobre Trujillo del Perú a fines del siglo XVIII*. Madrid: Cultura Hispánica, 1978.

Obra de Juan Meléndez.

- *Tesoros verdaderos de Indias*. Roma: Imprenta de Nicolás Angel Tinaffio, 1681-1682.

Obra de Teodoro Meneses (editor).

- *Teatro quechua colonial*. Selección, introducción y traducción de Teodoro Meneses. Lima: Edubanco, 1983.

Obras de Diego Mexía Femangil.

- *Primera parte del Parnaso Antártico de obras amatorias*. Sevilla: Alonso Rodríguez Gamarra, 1608.
- *Primera parte del Parnaso Antártico de obras amatorias*. Edición facsimilar e introducción de Trinidad Barrera. Roma: Bulzoni Editora, 1990.
- *La Segunda parte del Parnaso Antártico de divinos poemas*. Manuscrito. Biblioteca Nacional de París, hacia 1617.

Obras de **Juan de Miramontes y Zuázola**.

- *Armas antárticas*. Editado por Jacinto Jijón y Caamatío. Quito: J. Sáenz Rebolledo, 1921.

- Carlos García Bedoya: Fue de gran influencia para el teatro colonial del renacimiento Inca. Aunque no fue editada en su momento, “debió dejar honda huella en el imaginario de los letrados criollos” (p. 219).
- *Armas antárticas*. Prólogo y cronología de Rodrigo Miró. Caracas: Biblioteca Ayacucho, 1978.

Obras de Juan Mogrovejo de la Cerda.

- “La endiablada”. En: Raquel Chang-Rodríguez (editora). *Prosa hispanoamericana virreinal*, 1978, pp. 53-76.
- “La endiablada”. En: Raquel Chang-Rodríguez. *El discurso disidente*, 1991, pp. 152-167.
- *Memorias de la gran ciudad del Cusco*. Edición, transcripción, biografía y notas de María del Carmen Martín Rubio. Cusco: Rotary Club, 1983 [c. 1664].

Obra de Molina, Cristóbal.

- *Fábulas y mitos de los Incas (Relación de las fábulas i ritos de los ingas)*. Madrid: Historia 16, 1988.

Obra de Francisco Antionio de Montalvo.

- *El Sol del Nuevo Mundo*. Roma, 1683.

Obra de Diego Montero del Águila.

- *Oración panegírica*. Lima: Joseph de Contreras y Alvarado, 1689.

Obra de Fernando de Montesinos.

- *Memorias antiguas, historiales y políticas del Perú*. Reedición dirigida por Luis A. Pardo y Carlos A. Galimberti Miranda, prólogo de Luis A. Pardo. Cusco: Editorial H.G. Rozas, 1957.

Obra de Vicente Mora Chimo Cápac.

- *Manifiesto de los agravios, bexaciones, y molestias, que padecen los indios del reyno del Peru*. Microfilm: Brown University Library, 1732.

Obra de Josephe Mugaburu y Francisco Mugaburu.

- *Diario de Lima 1640-1694*. Edición y prólogo de Horacio Urteaga y Carlos A. Romero. Lima: Sanmartí y Cía, 1918.

Obras de Martín de Murúa.

- *Los orígenes de los Incas*. Estudio biobibliográfico de Raúl Porras Barrenechea. Lima: Imprenta Miranda, 1946.
- *Historia del origen y genealogía de los reyes incas del Perú*. Introducción y arreglo de Constantino Bayle S.J. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1946.
- *Historia general del Perú*. Edición e introducción de Manuel Ballesteros Gaibrois. Madrid: Historia 16, 1987.

Obras de Diego de Ocaña.

- *Comedia de Nuestra Señora de Guadalupe y sus milagros*. Introducción y notas de Teresa Gisbert. La Paz: Biblioteca Paceña-Alcaldía Municipal, 1957.
- *Un viaje fascinante por la América hispana del siglo XVI*. Introducción y edición de fray Arturo Álvarez. Madrid: Studium, 1969 [hacia 1605].
- *A través de la América del Sur*. Madrid: Historia 16, 1989.

Obras de Pedro de Oña.

- *Primera parte de Arauco domado*. Lima: Antonio Ricardo, 1596.
- *Arauco domado*. Edición de José Toribio Medina. Santiago: Imprenta Universitaria, 1917.
- *Arauco domado*. Edición facsimilar. Madrid: Cultura Hispánica, 1944.
- *El temblor de Lima*. Lima: Francisco Canto, 1609.
- *El Ignacio de Cantabria*. Sevilla: Francisco de Lyra, 1639.
- *El Ignacio de Cantabria*. Edición crítica de Mario Ferreccio Podestá, Gloria Muñoz Rigollct y Mario Rodríguez Fernández. Santiago: Biblioteca Nacional-Universidad de Concepción-Gdb Fundación Andes-Seminario de Filología Hispánica, 1992.
- *El Vasauo*. Edición, Introducción y notas de Rodolfo Oroz. Santiago: Universidad de Chile, 1941 [hacia 1635].

Obras de Luis Jerónimo Oré.

- *Symbolo Catholico Indiano*. Lima: Antonio Ricardo, 1598.
- *Symbolo Catholico Indiano*. Edición facsimilar. Lima: Australís, 1992.
- *Rituale sev Manuale Peruanum, et forma brevis administrandi apud indos*. Nápoles, 1607.
- *Relación de los mártires que a avido en las provincias de la Florida*. Madrid: Librería General de Victoriano Juárez, 1933 [1612].

Obras de Luis Antonio de Oviedo y Herrera o "Conde de la Granja".

- *Vida de la esclarecida virgen Santa Rosa de Santa María*. Madrid: Juan García Infanzón, 1711.
- *Poema sacro de la pasión de Nuestro Señor Jesucristo*. Lima: Francisco Sobrino, 1717.

Obras de Juan de Santa Cruz Pachacuti Yamquí Salcamaygua.

- "Relación de antigüedades deste reyno del Pirú". En: Marcos Jiménez de la Espada (editor). *Tres relaciones de antigüedades peruanas*, pp. 229-328.
- "Relación de antigüedades deste reyno del Pirú". En: Francisco Esteve Barba, Francisco (editor). *Crónicas peruanas de interés indígena*, pp. 281-319.
- *Relación de antigüedades deste reyno del Pirú*. Edición de Pierre Duvíols y César Itier. Lima-Cusco: Institut Francais d' Études Andínes-Centro de Estudios Regionales Andinos "Bartolomé de Las Casas", 1993.
- *Relación de antigüedades de este reyno del Perú*. Edición, índice analítico y glosario de Carlos Aranibar. Lima: Fondo de Cultura Económica, 1995.

Obra de Ricardo Palma (editor).

- *Flor de Academias y Diente del Parnaso*. Lima: Oficina Tipográfica “El Tiempo”, 1889.

Obras de Pedro de Peralta y Barnuevo.

- *Descripción de las fiestas reales*. Lima, 1723.
- *Fúnebre pompa*. Lima: Imprenta de la calle de Palacio, 1728.
- *Historia de España vindicada*. Lima: Francisco Sobrino, 1730.
- *Lima fundada o Conquista del Perú*. Lima: Francisco Sobrino y Bados, 1732.
- *El cielo en el Parnaso*. Lima: Imprenta Real de la calle de Valladolid, 1736.
- *Pasión y triunfo de Cristo*. Lima: En la Imprenta que está extramuros de Santa Cathalina, 1738.
- *Obras dramáticas*. Con un apéndice de poemas inéditos. Introducción y notas de Irving Leonard. Santiago: Imprenta Universitaria, 1937.
- *Obras dramáticas cortas*. Edición y notas críticas de Elvira Ampuero, José E. del Carpio Cuba, Rafael Muñoz, Nelly Rodríguez Brown y Yolanda Salazar, bajo la dirección del Dr. Francisco Carrillo y con la colaboración del Dr. Augusto Tamayo Vargas. Lima: Ediciones de la Biblioteca Universitaria, 1964.

Obra de Pablo de Prado.

- *Selectas de el directorio espiritual en lengua española y quechua general del inga*. Lima: Imprenta Real, 1705 [1641].

Obra de Elías y Alfredo Prado Tello.

- *Y no ay remedio...* Introducción de Pablo Macera. Lima: Centro de Investigación y Promoción Amazónica, 1991.

Obras de Alonso Ramos Gavilán.

- *Historia del célebre santuario de Nuestra Señora de Copacabana*. Lima: Jerónimo de Contreras, 1621.
- *Historia del Santuario de Nuestra Señora de Copacabana*. Transcripción nota e índices de Ignacio Prado Pastor. Lima: Ignacio Prado Pastor, 1988.

Obra de José de la Riva-Agüero (editor).

- *Los cronistas de convento*. Selección de Pedro Benvenuto Murrieta y Guillermo Lohmann Villena. París: Desclée de Brouwer-Biblioteca de Cultura Peruana, 1938.

Obra de Pedro Rodríguez Guillén.

- *El Sol y Año Feliz del Perú, San Francisco Solano*. Madrid, 1735.

Obra de Emilia Romero.

- *El romance tradicional en el Perú*. México: El Colegio de México, 1952.

Obras de Francisco Romero.

- *Llanto sagrado de la América meridional*. Lima: Biblioteca Nacional, 1990 [1693].

Alejandro Romualdo y Sebastián Salazar Bondy.

- *Antología general de la poesía peruana*. Lima: Librería Internacional del Perú, 1957.

Obra de Mateo Rosas de Oquendo.

- *Sátira hecha por Mateo Rosas de Oquendo a las cosas que pasan en el Pirú, año de 1598*. Estudio y edición crítica de Pedro Lasarte. Madison: Colonial Latin American Series, 1990.

Obras de Antonio Ruiz de Montoya.

- *Conquista espiritual hecha por los religiosos de la Compañía de Jesús en las provincias del Paraguay, Paraná, Uruguay y Tapé*. Madrid: Imprenta del Rey, 1639.
- *Conquista espiritual hecha por los religiosos de la Compañía de Jesús en las provincias del Paraguay, Paraná, Uruguay y Tapé*. Bilbao: Mensajero, 1892.
- *Sílex del Divino Amor*. Introducción, transcripción y notas de José Luis Rouillon Arróspide. Lima: Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú, 1991 [c. 1650].
- *Apología en defensa de la doctrina cristiana en idioma guaraní*. Introducción y notas de Bartomeu Antropología y Aplicación Práctica, Centro de Estudios Paraguayos "Antonio Guash". Escuela Superior de Pedagogía Ruiz de Montoya, 1996 [1651].

Obras de Buenaventura de Salinas y Córdova.

- *Memorial de las historias del Nuevo Mundo Pirú*. Lima: Gerónimo de Contreras, 1630.
- *Memorial de las historias del Nuevo Mundo Pirú*. Introducción de Luis E. Valcárcel y estudio sobre el autor de Warren L. Cook. Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos, 1957.

Obra de Pedro Sarmiento de Gamboa.

- *Historia de los Incas*. Edición y prólogo de Angel Rosenblat. Buenos Aires: Emecé, 1943.

Obras de Ricardo Silva-Santisteban (selección, prólogo y notas).

- *De la conquista al modernismo*. Tomo II de Poesía peruana. Antología general. Lima: Ediciones Edubanco, 1984.
- *Antología general de la poesía peruana*. Lima: Biblioteca Nacional del Perú, 1994.

Obras de Juan de Solórzano y Pereira.

- *Política Indiana*. Madrid: Diego de la Carrera, 1647.
- *Política Indiana*. Estudio preliminar de Miguel A. Ochoa Brun. Madrid: Atlas, 1972.

Obras de Juan Antonio Suardo.

- *Diario de Lima*. Edición, introducción y notas de Rubén Vargas ligarte. Lima: Universidad Católica del Perú-Instituto de Investigaciones Históricas, 1936 [c. 1639].
- *Tercer Concilio Limense. Doctrina Christiana y cathecismo para instrucción de los Indios y de las demás personas que han de ser enseñados en nuestra sancta Fe*. Lima: Antonio Ricardo, 1584.

- *Doctrina Christiana y catecismo para instrucción de los Indios. Facsímil del texto trilingüe. Edición y estudio preliminar de Luciano Pereña.* Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1985.
- *Tercero catecismo y exposición de la doctrina Christiana por sermones.* Lima: Antonio Ricardo, 1585.
- *Confesionario para los curas de indios. Con la instrucción sobre sus ritos.* Lima: Antonio Ricardo, 1585.

Obras de Bernardo de Torres.

- *Crónica de la provincia peruana del orden de los ermitaños de San Agustín.* Lima: Imprenta de Juan Santos de Saldaña, 1657.
- *Crónica de la provincia peruana del orden de los ermitaños de San Agustín.* Lima: Ignacio Prado Pastor, 1974.

Obra de Ventura Travada y Córdova.

- *Suelo de Arequipa convertido en cielo.* Edición facsimilar. Nota del editor Ignacio Prado Pastor, nota introductoria de Eusebio Quiroz Paz Soldán. Lima: Ignacio Prado Pastor, 1993 [1752].

Obra de Manuel de Uriarte.

- *Diario de un misionero de Maynas.* Introducción de Constantino Bayle. Iquitos: IIAP-CETA, Monumenta Amazónica, 1986 [c. 1767].

Obra de Rodrigo de Valdés.

- *Poema heroyco hispano-latino panegírico de la fundación y grandezas de la muy noble y leal ciudad de Lima.* Madrid: Antonio Román, 1687.

Obra de Jerónimo Valera.

- *Commentarii ac quaestiones in universam Aristotelis ac- subtilissimi doctoris Johannis Duns Scoti logicam.* Lima: Francisco del Canto, 1610.

Obras de Fernando de Valverde.

- *Santuario de Nuestra Señora de Copacabana en el Perú.* Lima: Luis de Lyra, 1641.
- *Vida de Jesucristo.* Lima: Luis de Lyra, 1657.

Obras de Rubén Vargas Ugarte (editor).

- *Nuestro romancero.* Introducción y notas de Rubén Vargas Ugarte. Lima: Tipografía peruana, 1951.
- *Rosas de Oquendo y otros.* Introducción y notas de Rubén Vargas Ugarte. Lima: Tipografía peruana, 1955.
- *Un místico del siglo xvii. Autobiografía del venerable padre Francisco del Castillo de la Compañía de Jesús.* Introducción y notas de Rubén Vargas Ugarte. Lima: Librería e Imprenta Gil, 1960.

- *De nuestro antiguo teatro*. Selección, introducción y notas de Rubén Vargas Ugarte. Lima: Milla Batres, 1974.

Obras de Antonio Vázquez de Espinosa.

- *Compendio y descripción de las Indias Occidentales*. Transcripción y nota preliminar de Charles Upson Clark. Washington: Smithsonian Institution, 1943 [hacia 1629].
- *Compendio y descripción de las Indias Occidentales*. Madrid: Editorial Atlas, 1969.

Obra de Gaspar de Villarroel.

- *Gobierno eclesiástico pacífico y unión de los dos cuchillos Pontificio y Regio*. Madrid, 1656-1657.

Obra de Jerry Williams.

- *Peralta Barnuevo and the Discourse of Loyalty: A critical edition off our selected texts*. Tempe: Arizona State University, 1996.

Obras de **Francisco de Xerez**.

- ***Verdadera relación de la Conquista del Perú y provincia de Cuzco***.
  - En 1514, a la edad de quince años, se embarcó en la armada que bajo el mando de Pedro Arias Dávila zarpó de Sanlúcar rumbo a Panamá, donde pasaría los siguientes veinte años. En 1516 acompañó a Vasco Núñez de Balboa en un viaje a la costa del Pacífico, estableciéndose en la villa de Acla como escribano público.
  - En **1524 se unió a Francisco Pizarro, de quien fue secretario y escribano oficial** en la expedición que junto a Diego de Almagro y Hernando de Luque hizo al Perú. **Estuvo presente en Cajamarca durante la captura del emperador inca Atahualpa**, tomando parte en el reparto del rescate que este pagó por su liberación, y poco tiempo después se rompió la pierna en un enfrentamiento contra los ejércitos del Inca, estando a punto de perder la vida. Este percance lo obligó a decidirse por **volver a España en 1534**, donde contrajo matrimonio con Francisca de Pineda, de origen aristocrático, y se dedicó al comercio marítimo desde Sevilla. En **1554 regresó a las Indias, donde murió**.
  - Publicó su *Verdadera relación de la conquista del Perú y provincia de Cuzco, llamada la Nueva Castilla* (Sevilla, 1534) **como rectificación a *La conquista del Perú llamada la Nueva Castilla*, publicada pocos meses antes por el también conquistador Cristóbal de Mena**. La obra de Xerez desplazaría en popularidad y preferencia a la de Mena por ser su autor el **cronista oficial de la Conquista**, como bien lo demuestran algunas ediciones y **reimpresiones** que hubieron de la *Verdadera relación* pocos años después.
  - Edición de 1891: Verdadera relación. Edición 1891 - cervantes virtual (También se encuentra en pdf, en castellano normalizado).
  - Edición de 1535: Verdadera relación. Edición 1535, en italiano. ; <http://www.archive.org/stream/uerdaderarelacio00xere#page/n11/mode/2up>



- Según la edición facsimilar de 1891, el texto ha tenido solo dos o tres reimpresiones en castellano en el periodo colonial. Existen otras tantas en otros idiomas (inglés, alemán, francés...).
  - Consultado en la edición de 1891: el texto es simple, se limita a contar los hechos desde que Francisco Pizarro decide separarse de Pedro Arias e ir a explotar hacia el sur. Los detalles son concretos: cantidad de hombres, forma en que llegan a cada lugar, da cuenta de los enfrentamientos, fechas de llegadas y casas, poblados u otros detalles que puede observar, pero sin detenerse más de cinco líneas. Narración en tercera persona. A veces intercala un discurso directo: “El Gobernador **preguntó al Cacique que por qué** se había alzado y muerto los cristianos, habiendo sido tan bien tratado del y habiéndole restituido mucha parte de su gente que el cacique de la isla le había tomado, y habiéndole dado los capitanes que le habían quemado su pueblo para que él hiciese justicia dellos, creyendo que fuera fiel y agradeciera estos beneficios. El **Cacique le respondió: «Yo** supe que ciertos principales míos que en las balsas venían llevaron tres cristianos y los mataron, y yo no fui en ello; pero tuve temor que me echáseis á mí la culpa.» El Gobernador **le dijo: «Esos** principales que eso hicieron me traed aquí, y venga la gente á sus pueblos.»” (p. 41 del pdf).
  - Según el texto, el objetivo de Pizarro era pacificar y llevar el cristianismo. Se enfatiza, sin embargo, en la severidad de Atahualpa. Se menciona los castigos que da a quienes desobedecen. Sobre el encuentro, se da cuenta día a día del viaje hacia Caxamarca. Pizarro se vale de lenguas. Recurre a estrategias para avanzar cautelosamente y tratando de averiguar si el encuentro sería en son de paz o de guerra. Atahualpa le envía presentes. Llegan a él dos mensajeros, uno –enviado por Atahualpa– diciendo que lo esperan en Paz, y otro –enviado inicialmente por Pizarro– diciendo que están en guerra. Pizarro finge creer al primero “teniendo en lo secreto por cierto que era verdad lo que su indio había dicho, por el conocimiento que tenía de las cautelosas mañas de los indios” (p. 76 del pdf).
- **Elegía Apu Inka Atawallpaman**
    - Consultada en edición de Odi Gonzáles.
    - Fecha: Posiblemente de la segunda mitad del siglo XVI (muerte de Atahualpa en 1533, gobierno neoinca de 1536 a 1572, muerte de Túpac Amaru en 1572, revuelta mesiánica del Taky Onqoy en 1565).
    - El argumento básico para asegurar que el texto es el XVI es que el dramatismo del poema solo se justifica con la cercanía al momento de la destrucción del imperio. Según Gonzáles, un evento remoto no podría generar tal dramatismo. [dudoso]
    - Debido a que la *Instrucción* (1570) de Titu Cusi y su propio autor finalmente ceden y aceptan la Conquista española, Gonzáles plantea que la elegía es el primer texto de resistencia indígena.
    - Autoría: de acuerdo al estilo y forma del poema, Gonzáles propone que el autor debió ser un mestizo que tenía al quechua como lengua materna. Tantea algunos nombres: algún hermano de Huáscar y Atahualpa o de Túpac Amaru. También propone a Blas Valera, que podría ser descendiente de Atahualpa por línea materna, y que Garcilaso afirma que Valera le contó que su padre le narró la captura de

Atahualpa. Además, se sabe de su formación latina, conocimiento de la tradición hispánica y de su grandísimo conocimiento del quechua y defensa indígena, lo que coincide con las características de la elegía.

- Publicación: Farfán lo publicó en 1942. Él lo había copiado en 1939 del cantoral desaparecido del músico Cosme Ticona. Este cantoral no fue proporcionado por su propio dueño, Cosme, sino por el arpista, que había robado el cantoral.
- Cosme Ticona había recogido el poema en Pisac antes de 1930. [Esto quiere decir que el texto es una recopilación de un texto oral que, por lo tanto, ha estado sujeto a transformaciones].

## 5. Devenir histórico

**Basado en el cuadro de Carlos García Bedoya. *La literatura peruana en el periodo de estabilización colonial*. Lima: Fondo Editorial UNMSM, 2000.**

1572: Túpac Amaru.

1580: Primera imprenta en Lima (Antonio Ricardo).

1584: Primer libro editado (Antonio Ricardo).

1593: Rebelión en Quito.

1608: *Manuscrito de Huarochirí*.

1609: *Comentarios reales*.

1610: Campaña de extirpación de idolatrías.

1611: *La cristiada*.

1613: Inicio de redacción de la *Relación de Pachacuti*.

1615: *Nueva Crónica y Buen Gobierno*.

1621: *Epístola de Amarilis*.

1626: Extirpación de idolatrías.

1629: *Diario de Lima*, de Antonio de Suardo (hasta 1639).

1640: *Diario de Lima*, de Mugaburu (hasta 1694).

1659: Rebelión en Tucumán.

1662: *Apologético*, de Mefrano.

1666: Intento de rebelión en Puno.

1671: Extirpación de idolatrías.

1687: Terremoto en Lima.

*Poema de la fundación de Lima*, de Rodrigo de Valdés.

1688: *La estrella de Lima*, de Echave y Assu.

1689: Estreno en Lima de *También se vengan los dioses*, de Lorenzo Llamosas.

1698: Disturbios en Cusco

1723-32: *Lima fundada*, de Peralta y Barnuevo.

1732: *Manifiesto de los agravios*, de Vicente Mora Chimo

1736: Historia de Potosí.

1744: Gazeta de Lima (hasta 1767).

1746: Terremoto en Lima.

1749: *Noticias del Cusco*.

1748: *Representación Verdadera y Exclamación Rendida y Lamentable que toda la Nación Indiana Hace a la Majestad del Señor Rey de las Españas y Emperador de las indias, el Señor D. Fernando vi, pidiendo los atienda y Remedie, Sacándolos del Afrentoso Vituperio y Oprobio en que Están Más de Doscientos Años*, de Calixto Túpac Inca.

1750: Rebelión en Huarochirí.

1750: Fray Calixto Túpac Inca entrega al rey Fernando vi la *Representación verdadera*.

1767: Expulsión de los jesuitas.

1768: *Carta sobre escribir la historia literaria de la América meridional*, de Llano Zapata.

1776: *Lazarillo de ciegos caminantes*.

## 6. Textos, personas, filiaciones textuales y contextos a considerar

- La Iglesia y la corte del Virrey son los referentes de construcción cultural: la primera educa, la segunda marca tendencias.
- La Iglesia, los colegios, la universidad.
- La fiesta y la ceremonia son manifestaciones esenciales de la cultura virreinal: *Arte festivo en Lima, Fiestas coloniales urbanas* (Lima, Cusco, Potosí)<sup>3</sup>.

---

<sup>3</sup> Ver textos sobre Baquijano en Cádiz y la llegada del virrey a Pausa.

Posibles filiaciones textuales	Temas constantes en los textos elegidos ----- Tema	Motivaciones de la escritura ----- Subtema	Discurso / registro	Texto	Agentes culturales importantes <div style="border: 1px solid red; padding: 2px; color: red; font-size: small;">Falta tomar en cuenta lo indígena.</div>
<b>. 1530 - 1580 .</b>					
<b>Llegada Guerras civiles (1540-1560) régimen colonial</b>		<b>Rebelión de encomenderos</b>		<b>Catástrofe demográfica andina (al 1%) Toledo: organización del</b>	
<b>Tendencias, prácticas culturales: Concilio de Trento / Primer Concilio Limense</b>					
1. Leyes de Burgos (da pie a los requerimientos). 2. Nuevas leyes de indias (1543). 3. Movimiento del Taki Onqoy (1560-1570).	1. 2. Narración de la Conquista. 3. Narración de la Conquista. 4. Narración de la Conquista. 5.	1. 2. Esclarecimiento. 3. Pacificación. 4. 5.	1. Conquistador / Texto jurídico. 2. Conquistador / Relación. 3. Conquistador / Relación. 4. Conquistador (¿relación?). 5.	1. <i>Requerimiento de Palacios Rubios</i> , 1513 <sup>2</sup> . 2. <i>Historia real y fantástica del Nuevo Mundo</i> . 3. Jerez. <i>Verdadera relación de la Conquista del Perú</i> , 1534 <sup>3</sup> . 4. <i>Crónica del Perú</i> , 1553. 5. Vaca de Castro. <i>Relación de los quipucamayos</i> , 1542. 6. Crónicas religiosas y/o conventuales <sup>4</sup> . 7. Polo de Ondegardo <sup>5</sup> .	1. Francisco de Jerez. 2. Pedro Cieza de León.

<sup>2</sup> a. "Transcripción paleográfica". En: Diego de Encinas. *Cedulario indiano*, 1596. (Separata, 3 pp.).

b. "El comienzo de la heterogeneidad en las literaturas andinas: voz y letra en el 'diálogo' de Cajamarca". En: *Escribir en el aire*. ACP, p. 25-89. (Separata).

c. Cap. III de 1era parte de *La voz y su huella*. En: Martin Lienhard. "Contextos históricos y sociales: 'Primeros contactos, Colonia y resistencia indígena', 'El discurso del diálogo'..."

d. Buscar: "Atahualpa y el libro", citado por Antonio Cornejo Polar en *Escribir en el aire*, página 36, a propósito del encuentro de Cajamarca y la idea del libro parlante.

e. Porras hace una recopilación de las versiones posteriores del encuentro de Cajamarca en *Los cronistas del Perú (1523-1650)*, texto citado por Cornejo Polar, *Escribir en el aire*, p. 32.

<sup>3</sup> "Verdadera relación de la Conquista del Perú". Madrid, *Historia*, número 16, 1988, pp. 102-125. (Separata).

<sup>4</sup> a. Francisco Carrillo. *Cronistas de convento y cronistas misioneros*. Lima: Editorial Horizonte, 1999.

b. "Hagiografía y política: las crónicas conventuales en el virreinato peruano". En: *Memorias, tretas y rodeos del discursos colonial en los andes*. Compilado por Bernard Lavallé. Lima: IFEA, 2005.

<sup>5</sup> *Pensamiento colonial crítico. Textos, actos de Polo de Ondegardo*. Lima: IFEA-CBC, 2012.

				8. López de Gómara. <i>Historia de las Indias</i> , 1552 <sup>6</sup> .	
<b>1580 - 1650<sup>7</sup></b>					
(Hist: ciclo de la plata)	Corregidores <sup>8</sup>	Estado colonial	Piratas	Colegio del príncipe (para indios nobles, 1621)	
Esplendor colonial cusqueño	1era imprenta	Inquisición	Segundo y Tercer Concilio Limense (1583)		Universidad de Lima
<b>Quechuización</b> <b>Legitimación del quechua por parte de los españoles (p. e. cátedra de quechua en San Marcos), aunque esta no es eficiente: ver <i>Nueva Crónica y Buen Gobierno</i>.</b>					
a. Doctrina cristiana. b. Gramática y lexicón del quechua.	1. Narración mundo prehispánico y de la Conquista.	1. Legitimación de la identidad mestiza. 2. Legitimación.	1. Andino / Crónica. 2. Criollo / Lírico amoroso.	1. <i>Comentarios reales</i> , 1609 <sup>9</sup> . 2. Clarinda. <i>Discurso en loor de la poesía</i> , 1608. En la primera parte del <i>Parnaso Antártico de obras amatorias</i> <sup>10</sup> .	1. Francisco de Ávila. 2. Bartolomé de las Casas.

<sup>6</sup> a. Edición facsimilar. (<http://bib.cervantesvirtual.com/servlet/SirveObras/06922718799536195207857/ima0000.htm>).

b. “Yo soy el aventurado Gonzalo Pizarro”. El atrevido retrato de Gonzalo Pizarro en la Historia de las Indias de Francisco López de Gómara”. En: *Memorias, tretas y rodeos del discursos colonial en los andes*. Compilado por Bernard Lavallé. Lima: IFEA, 2005.

López de Gómara nunca estuvo en América. Su importancia radica en ser una de las fuentes principales de Garcilaso de la Vega.

<sup>7</sup> Kenneth Andrien. *Crisis y decadencia. El virreinato del Perú en el siglo xviii*. Lima: IEP-BCR, 2011.

<sup>8</sup> Monique Alaperrine. “Recurrencias y variaciones de la imagen del cacique”. En: *Memorias, tretas y rodeos del discursos colonial en los andes*. Compilado por Bernard Lavallé. Lima: IFEA, 2005.

<sup>9</sup> a. “¿Dónde está Garcilaso?: La oscilación del sujeto colinal en la formación de un discurso transcultural”. Nicolás Wey-Gómez. *RCLL*, número 34, 1991. (Separata).

b. Max Hernández. “El oficio de escribir”. En: *Memoria del bien perdido*. Lima: IEP, 1991. (Separata).

c. *Libro primero de Los comentarios reales*. (Separata).

d. *Libro segundo de Los comentarios reales*. (Separata).

e. Antonio Mazzotti. *Coros mestizos del inca Garcilaso*. FCE, 1996.

f. *El escudo como símbolo*. Pp. 97-127. (Separata).

Primera parte:

Edición 1609: digitalizado <http://www.archive.org/stream/primerapartedelo00vega#page/n21/mode/2up>, también en google books, pero de mala calidad (blanco y negro).

Edición 1723: <https://archive.org/stream/partedeloscomme00vega#page/n3/mode/2up> (color).

Segunda parte:

Edición 1617: Digitalizado en blanco y negro en <http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000092784&page=1>, también descargable en pdf (a color, primera edición).

<http://books.google.com.pe/books/reader?id=y85E3lyJpHUC&hl=es&printsec=frontcover&output=reader&pg=GBS.PP1>, también descargable en pdf (blanco y negro).

<sup>10</sup> a. Texto incompleto. En: *Discurso en loor de la poesía* de Clarinda. Estudio y edición de ACP. *Revista Letras*, número 68-69, pp.130-153. Lima: UNMSM, 1964. (Separata).

b. Alicia de Colombí-Monguió. “El ‘Discurso en loor de la poesía’, carta de ciudadanía del humanismo sudamericano”. (Separata).

<p>c. Estandarización de catecismos (en lengua general).</p> <p>d. Informe sobre la perpetuidad de las encomiendas.</p> <p>e. Acerca del notable daño de lo guardar a los indios sus fueros.</p> <p>f. Extirpación de idolatrías.</p> <p>g. Textos jurídicos.</p>	<p>2. La identidad criolla, La tradición literaria peruana.</p> <p>3. Tradición cristiana.</p> <p>4. La tradición literaria peruana.</p> <p>5. Narración mundo prehispánico y de la Conquista.</p> <p>6. Narración del mundo prehispánico y de la Conquista.</p>	<p>3. Legitimación de la identidad criolla</p> <p>4. La influencia peninsular.</p> <p>5. Cuestionar, legitimar la identidad andina.</p> <p>6.</p> <p>7. Legitimar la identidad andina.</p> <p>8. Pensar la identidad criolla.</p>	<p>3. Criollo / Lírico religioso.</p> <p>4. Criollo / Lírico amoroso.</p> <p>5. Andino / Texto jurídico, crónica, sermón.</p> <p>6. Andino / Relación.</p> <p>7. Andino /Relación.</p> <p>8. Criollo / Sátira.</p> <p>9. Criollo / Lírico amoroso.</p>	<p>3. Diego de Hojeda. <i>Christiada</i>, 1611.</p> <p>4. <i>Epístola de Amarilis a Belardo</i>, 1621. En: La Filomena<sup>11</sup>.</p> <p>5. Guamán Poma de Ayala. <i>Nueva Crónica y Buen Gobierno</i>, 1615<sup>12</sup>.</p> <p>6. Titu Cusi Yupanqui. <i>Relación de cómo los españoles entraron al Perú</i><sup>13</sup>.</p> <p>7. Pachacuti Yamqui. <i>Relación de antigüedades deste reyno del Piru</i>, 1613<sup>14</sup>.</p> <p>8. Rosas de Oquendo. <i>Sátira a las cosas que pasan en el Perú</i>, 1598<sup>15</sup>.</p> <p>9. <i>Cancionero peruano del siglo xvii</i>.</p> <p>10. Textos varios que describen las fiestas y sucesos diversos de la sociedad (temblores, canonizaciones, etc.)<sup>16</sup>.</p> <p>11. <i>Relación de la ciudad del Cusco</i>, 1649<sup>17</sup>.</p>	<p>3. Martín de Murúa.</p> <p>4. Polo de Ondegardo.</p> <p>5. José de Acosta.</p> <p>6. Enrique Garcés<sup>20</sup>.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<sup>11</sup> “Epístola de Amarilis a Belardo”. En: Lohmann Villena, *Amarilis indiana, identificación, y semblanza*. Lima: FEPUCP, 1993, pp. 137-145. (Fragmento, separata, facsimilar).

<sup>12</sup> <http://www.kb.dk/permalink/2006/poma/info/es/frontpage.htm>

<sup>13</sup> a. Antonio Mazzotti. “Dimensiones de interferencia del discurso oral andino a la escritura coral”. Cap 1. En: *Coros mestizos del Inca Garcilaso*. FCE, 1996.

b. Martin Lienhard. “El homenaje ritual al inca y su adaptación literaria en tres textos coloniales (Betanzos, Titu, Ollantay)”. Cap. VII, 2da parte. En: *La voz y su huella*. Martin Lienhard.

<sup>14</sup> En Jiménez de la Espada: digitalizado <https://archive.org/stream/tresrelacionesd00fomegoog#page/n186/mode/2up>

<sup>15</sup> Pedro Lasarte. “Lima satirizada: Mateo Rosas de Oquendo y Juan del Valle y Caviedes”, pp. 233-247. (Separata).

<sup>16</sup> a. Periodización: Bedoya.

b. Iris Gareis, al analizar los ritos políticos andinos en la Colonia, menciona “un documento del año 1557 que describe las fiestas de sucesión al trono de Felipe II celebradas en el Cusco. El manuscrito conservado en el Archivo de Indias relata de manera muy detallada cómo se celebró la fiesta en la antigua capital del imperio incaico («Fiesta y acto solemne», Cuzco 1557. F. 3, Archivo General de Indias, Audiencia de Lima 110)” (p. 101).

<sup>17</sup> De Vasco de Contreras Valverde, a quien algunos atribuyen también el drama de *Usca Paucar*. Esta *Relación* narra la vida eclesiástica del Cusco, ofreciendo detalles biográficos de los obispos de la ciudad.

<sup>20</sup> En la segunda mitad del siglo XVI, se realizaron tres traducciones al castellano del *Canzoniere* de Francesco Petrarca; la única completa es la que publicó en 1591 con el título *Los sonetos y canciones del poeta Francisco Petrarca que traducía Henrique Garcés de lengua thoscana en castellana*, por un minero, librero y poeta de origen portugués llamado Enrique Garcés que desarrolló su labor cultural en Perú y mantuvo contacto con los círculos intelectuales más importantes de la segunda mitad del siglo en Hispanoamérica.

a. “Los sonetos y canciones del poeta Frnaciso Petrarca de Enrique Garcés. notas sobre el *Canzoniere de Francesco Petrarca en la América del siglo XVI*”. *Revistas de Literatura*, número 138, 2007. Este artículo, tras una breve introducción a la figura de Enrique Garcés y su papel en el Perú virreinal, se centra en el análisis de la traducción para intentar averiguar cuál podría ser el texto italiano del que tradujo Garcés y, por último, estudia la “Canción al Pirú a imitación de *Italia mia, ben che’l parlar sia in darno*”.

	7. Narración del mundo prehispánico. 8. Sociedad colonial. 9. Sociedad colonial. 10. Sociedad colonial. 11. 12. 13. 14. 15.	9. Legitimar cada estrato de la sociedad colonial. 10. Legitimar cada estrato de la sociedad. 11. 12. 13. 14. 15.	10. Criollo / Lírico de circunstancias. 11. 12. 13. 14. 15.	12. <i>Memorias de la gran ciudad del Cusco</i> , 1661. 13. Suardo. <i>Diario de Lima</i> , 1629-1639. 14. Betanzos <sup>18</sup> . 15. <i>Manuscrito de Huarochiri</i> <sup>19</sup> .	
<b>. 1650 - 1730 .</b>					
<b>Rebeliones</b>	<b>Terremoto (1687)</b>	<b>Abolición de las encomiendas</b>	<b>Rev. Fr. Documentos oficiales (xviii-xix)</b>	<b>Florecimiento de la hacienda y mercados regionales, 1650-1720 (T. Hampe)</b>	
<b>Expulsión de los jesuitas</b>	<b>Canonizaciones</b>	<b>Beatificaciones</b>	<b>Castellanización (aunque las élites usarán el quechua para configurar sus identidades)</b>		
a. <i>Gazeta de Lima</i> (1744-1767).	1. Sociedad colonial.	1. 2.	1. 2.	1. Mugaburu. <i>Diario de Lima</i> , 1640-1694 <sup>21</sup> .	1. Espinoza Medrano.

b. "Petrarca en los Andes: la 'Canción al Perú' de Enrique Garcés". En: *Memorias, tretas y rodeos del discursos colonial en los andes*. Compilado por Bernard Lavallé. Lima: IFEA, 2005.

<sup>18</sup> Antonio Mazzotti. "Dimensiones de interferencia del discurso oral andino a la escritura coral". Cap 1. En: *Coros mestizos del Inca Garcilaso*. FCE, 1996.

<sup>19</sup> a. Otros textos –mitos– recopilados son los incluidos en la *Historia del reyno y provincias del Perú y varones insignes en santidad de la Compañía de Jesús, ¿cuyo manuscrito se conserva en la biblioteca del Museo Británico en Londres (Ms. Adicional. 25327)?* Hoy perdido. No fue publicada (parcialmente) sino hasta 1857. Esta historia, además de basarse en fuentes como las de Cieza, Acosta, Garcilaso y Herrera, se caracteriza por contener varias leyendas de origen prehispánico, no mencionadas por otros cronistas, que Oliva escuchó de boca de un anciano quipucamayoc de Cochabamba llamado Catari, personaje que se preciaba de ser el último cultor de la tradición milenaria de la conservación de la memoria a través de los quipus o cordones anudados. Incluye una genealogía del Inca Manco Cápac, que arranca con Tumbé, el primer poblador supuesto del Perú. Acoge también la versión de Blas Valera sobre la existencia de un primer imperio quechua anterior a Manco Cápac, quien solo fue el restaurador del mismo y no el fundador, y menciona a un tal Huyustus, rey cuya sede estaba en Chucara, hoy Tiahuanaco. Ver referencia sobre cronistas conventuales.

b. Carlos Gálvez Peña. "Creerá el curioso lector lo que más le agradare. Giovanni Anello Oliva frente a la Conquista y a la Evangelización". En: *Memorias, tretas y rodeos del discursos colonial en los andes*. Compilado por Bernard Lavallé. Lima: IFEA, 2005.

<sup>21</sup> *Diario de Lima*. Tomo II. Edición del IV Centenario de Lima. Pp. 3-109. (Separata).



<p>b. Reedición de los <i>Comentarios</i> (1723).</p> <p>c. Uso de pasquines, oralidad (xviii)<sup>23</sup>.</p>	<p>2. Narración de la Conquista.</p> <p>3.</p> <p>4.</p> <p>5.</p> <p>6.</p> <p>7.</p>	<p>3.</p> <p>4.</p> <p>5.</p> <p>6.</p> <p>7.</p>	<p>3.</p> <p>4.</p> <p>5.</p> <p>6.</p> <p>7.</p>	<p>2. Peralta y Barnuevo. <i>Lima fundada</i>, 1723<sup>22</sup>.</p> <p>3. Medrano. <i>Apologético en favor de Góngora</i>, 1662<sup>24</sup>.</p> <p>4. Documentos jurídicos indígenas<sup>25</sup>:</p> <p>a. Vicente Mora Chimo. <i>Manifiesto de los agravios, bexaciones y molestias, que parecen los indios del reyno del Perú</i>, 1732<sup>26</sup>.</p> <p>b. Fray Calixto Túpac Inca. <i>Representación verdadera y exclamación rendida y lamentable que toda la nación indiana hace a la majestad del señor rey de las Españas y emperador de las Indias, el señor don Fernando vi, pidiendo los atienda y remedia, sacándolos del afrentoso</i></p>	<p>2. Caviedes.</p> <p>3. Martínez de Compañón. Llega en 1768.</p> <p>4. Lorenzo de las Llamosas<sup>29</sup>.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------	---------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<sup>23</sup> Carlos García Bedoya, p. 229. Revisar Godenzi: "Discurso y actos de rebelión anticolonial: textos políticos del siglo xviii en los Andes".

<sup>22</sup> a. En: *Colección de documentos literarios del Perú colectados y arreglados por Manuel de Odriozola*. Tomo 1, 1863 [1732], pp. 7-100. (Separata).

b. Fragmentos de la misma edición, pp. 60-70. (Separata).

c. Antonio Mazzotti. "Solo la proporción es la que canta: poética de la nación y época criolla en la Lima del xviii". En *RCLL*, números 43-44, 1996. (Separata).

<sup>24</sup> a. Texto completo: Separata.

b. Texto incompleto. *Castellano moderno*. Edición anotada de Luis Jaime Cisneros. Lima: USMP, 2005, p. 113-127. (Separata).

c. John Beverly. "'Máscaras de humanidad'. Sobre la supuesta modernidad del *Apologético* de Juan Espinoza Medrano". En: *RCLL*, números 43-44, 1996. (Separata).

<sup>25</sup> a. César Itier. "Las cartas en quechua de Cotahuasi: el pensamiento político de un cacique de inicios del siglo xvii". En: *Memorias, tretas y rodeos del discurso colonial en los andes*.

Compilado por Bernard Lavallé. Lima: IFEA, 2005.

b. Jacques Poloni-Simard. "Los indios ante la justicia. El pleito como parte de la consolidación de la sociedad colonial". En: *Memorias, tretas y rodeos del discurso colonial en los andes*.

Compilado por Bernard Lavallé. Lima: IFEA, 2005.

<sup>26</sup> Carlos García Bedoya: el cacique Vicente Mora Chimo fue procurador y diputado general de los indios en la corte de España. Fray Calixto lo menciona al hablar de gestiones anteriores en la Corte en una de sus cartas al Cabildo de Indios de Lima enviada desde Madrid. Texto de inicios del Renacimiento Inca. Repertorio de denuncias. Denuncias particulares, sin propuestas de solución: plano microsocia. 27 páginas.

<sup>29</sup> Carlos García Bedoya: prototipo del dramaturgo cortesano. Especialista en el género comedia mitológica.

				<p><i>vituperio y oprobio en que están más de doscientos años, 1748-1750<sup>227</sup>.</i></p> <p>5. Llano Zapata. <i>Carta persuasiva sobre asunto de escribir historia literaria de la América meridional</i>, 1768.</p> <p>6. Noticias del Cusco, 1749.</p> <p>7. Caviedes<sup>28</sup>.</p>	
<b>. 1730 - 1780 .</b>					
<b>Independencia EE. UU. (1773)</b>	<b>Rebelión de T. Amaru (1780)</b>	<b>Intendencias</b>	<b>Movimientos de rebelión generalizados y altamente violentos</b>		
<b>Presión fiscal y retos en la dominación colonial, 1720-1780 (T. Hampe)</b>					
<b>Castellanización inconsistente</b>					
a. <i>La minerva peruana</i>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.</li> <li>2.</li> <li>3.</li> <li>4. Coronación y narración de la Conquista.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.</li> <li>2.</li> <li>3.</li> <li>4. Legitimación de la identidad criolla.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1.</li> <li>2.</li> <li>3.</li> <li>4. Criollo / teatro.</li> <li>5.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Olavide. <i>El evangelio en triunfo o Historia de un filósofo desengañado</i>, 1798<sup>30</sup>.</li> <li>2. <i>Lima por dentro y fuera</i>, 1797.</li> <li>3. Genealogía de Túpac Amaru.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pablo de Olavide.</li> <li>2. Bausate y Meza.</li> </ol>

<sup>27</sup> Carlos García Bedoya (p. 220 y ss): El texto de Fray Calixto Túpac Inca habría sido redactado en 1748 por el sacerdote franciscano Antonio Garro, según una carta enviada por el virrey Conde de Superunda. También podría ser que fuera solo autor de la versión en latín que se le envió paralelamente al Papa, aunque, de todas formas, el texto supone importante participación de una persona con sólida formación letrada. El texto contiene denuncias, pero sobre todo es un programa completo de reforma política. Para García este texto es el más importante del XVIII.

Fray Calixto (1710 aproximadamente – después de 1760). Madre indígena descendiente de la familia imperial Inca. Reconocido como miembro de la aristocracia andina. Era étnicamente mestizo pero culturalmente andino. Orden franciscano. Realizó un penoso viaje hacia Cusco, Buenos Aires, Brasil hasta España para entregar el texto al rey, del que no obtuvo respuesta. A su regreso al Perú continúa con diligencias de defensa indígena, pero hacia 1759 fue deportado por considerársele peligroso. Habría muerto en un convento de su Orden.

Primera parte: a semejanza de *las Lamentaciones de Jeremías*, al inicio, termina con 12 propuestas para mejorar la situación indígena. Se nota la presencia –explícita– de los autores predilectos de las élites andinas: Garcilaso y Las Casas. **Denuncias generales, propuestas de solución globales: plano macrosocial.**

<sup>28</sup> a. Gonzalo Portocarrero. “Esas voces, ese mi destino... vectores expresivos y autopoiesiscen la obra de Juan del Valle y Caviedes”. 2004, pp. 141-187. (Separata).

b. Algunos textos de Caviedes, en *Obras completas*. Edición de Cáceres, Luis J. Cisneros y Lohmann V. Lima: Biblioteca Clásicos del Perú. (Separata).

<sup>30</sup> a. “Falsa” autobiografía mezclada con una defensa de la religión y en realidad es una mezcla confusa de diversos géneros literarios. Primera parte: historia de un filósofo homicida que se arrepiente y relata a su amigo Teodoro los sucesos de su conversión. Segunda parte: nos cuenta la evolución de un pueblo y del nivel de vida de sus habitantes gracias a los esfuerzos de un Filósofo que es el mismo que el de los tres primeros tomos de *El Evangelio en triunfo*. El viaje y la Inquisición: el desengaño y la ilustración en la identidad “peruana”.

b. “Un mito en movimiento. Sobre Pablo de Olavide y su evangelio en triunfo”.

	5.	5.		4. Francisco del Castillo o “el Ciego de la Merced”. <i>Loa y la Conquista del Perú, ¿1748?</i> <sup>31</sup> . 5. Alonso Carrió de la Vandra. <i>Lazarillo de ciegos caminantes</i> , 1776 <sup>32</sup> .	
<b>1780 - 1825</b>					
<b>Emancipación</b>					
<b>Cortes de Cadiz</b>					
a. Mercurio Peruano <sup>33</sup> .	1. 2.	1. 2.	1. 2.	1. Juan Bautista Túpac Amaru. <i>Cuarenta años de cautiverio</i> <sup>34</sup> . 2. “Canción de los negros congos”, 1812 <sup>35</sup> .	1. 2. 3.
b.	3.	3.	3.		
c.					

<sup>31</sup> Texto incompleto. En: *Obra completa*. Edición a cargo de César A. Debarbieri. Lima: Edición del autor, 1996, pp. 202-217 y 218-340. (Separata).

Carlos García Bedoya: Texto preparado por la celebración de “los naturales de Lima” para la coronación de Fernando VI. Aun cuando no se sabe si Francisco del Castillo simpatizaba con la posición de la élite indígena (que fue para quien escribió el texto), la obra representa algunas de las ideas y sentir de este sector. “Es sintomático que solo hacia mediados del XVIII surja un texto dramático que aborda directamente la problemática colonial, y en participar el crítico momento de la Conquista. [...] En el marco histórico la obra sigue de cerca a los *Comentarios reales* de Garcilaso, pero concluye con la pacífica sumisión de Atahualpa a la nueva “ley” (poder y religión) traída por los españoles”. Pizarro actúa como agente que reestablece el orden sentimental, de las parejas, como político, de Atahualpa, que se hace cristiano. El texto puede entenderse como una estrategia de negación de la Conquista por parte de las élites, pues de esta manera los españoles no tendrían justificación de posibles “derechos de conquista”. Además, este texto coincide con la propuesta jesuita de la unión de las élites española e indígena como sustento del orden colonial y “por tanto con las propuestas de sectores criollos a los que se ha calificado como ‘protoindigenistas’” (p. 115).

García Bedoya: El texto también es la demostración de una élite andina activa, patrocinadora de producción cultural, sobre todo teatral y que además se inserta –participa– en la corte. El texto acepta la visión Garcilasista y, de acuerdo a la Loa con la que se inicia, resalta la dignidad de la élite andina “a la que considera en pie de igualdad con la nobleza española, recordando la arquetípica unión de don Martín de Loyola con Doña Beatriz Clara Coya, tema favorito de los pintores de la escuela cusqueña, y encarnación de la política jesuítica de unión entre estirpes aristocráticas...” (p. 198). Sería interesante completar esta lectura, con la que sugiere el mismo CGB de Raquel Chang-Rodríguez: “La princesa inca Beatriz Clara y el dramaturgo ilustrado Francisco del Castillo”; *Entre la tradición colonial y la ruptura ilustrada*.

<sup>32</sup> a. Texto incompleto. En edición de Emilio Carrilla. Barcelona: Labor, 1973, pp. 359-397. (Separata).

b. Marcel Velázquez. “Los ojos de la ilustración. El Lazarillo de ciegos caminantes de Concolcorvo. ¿1775?”. En: *Las máscaras de la representación*. Lima: UNMSM-BCR, 2007.

<sup>33</sup> Marcel Velázquez. “El Mercurio peruano (1791-1795) o el comercio simbólico de las diferencias”. En: *Las máscaras de la representación*. Lima: UNMSM-BCR, 2007.

<sup>34</sup> Texto completo. En: edición de Francisco Loayza. Editorial Domingo Miranda, 1946, pp. 41-73. (Separata).

<sup>35</sup> Marcel Velázquez. “La ‘Canción de los negros congos’ (1812) en la ciudad letrada”. En: *Las máscaras de la representación*. Marcel Velázquez. Lima: UNMSM-BCR, 2007. El texto se encuentra incluido en la *Breve descripción de las fiestas celebradas con motivo de la promoción del Excmo. Señor D. D. José Baquijano y Carrillo al Supremo Consejo de Estado*.

				3. <i>Relación de las fiestas que se celebraron en la corte de Pausa</i> <sup>36</sup> .	
--	--	--	--	------------------------------------------------------------------------------------------	--

Tarea pendiente  
Completar cuadro.

---

<sup>36</sup> Otro texto: *Relación de las fiestas que se celebraron en la corte de Pausa por la nueva de proveimiento de virrey en la persona del marqués de Montesclaros, cuyo grande aficionado es el corregidor de este partido, que las hizo y fue el mantenedor de una sortija celebrada con tanta majestad y pompa, que ha dado motivo a no dejar en silencio sus particularidades*, 1607. En el texto se describe la representación del Quijote como parte de las fiestas realizadas en honor al nombramiento del marqués de Montesclaros como virrey. Aurelio Miró Quesada sostiene que probablemente esta puesta en escena tiene que ver con la cercanía a la literatura de parte del marqués y con que este fuera uno de los mencionados en el prólogo del Quijote. [http://cvc.cervantes.es/literatura/quijote\\_america/peru/relacion\\_pausa.htm](http://cvc.cervantes.es/literatura/quijote_america/peru/relacion_pausa.htm), [http://cvc.cervantes.es/literatura/quijote\\_america/peru/default.htm](http://cvc.cervantes.es/literatura/quijote_america/peru/default.htm)

## 7. Vacíos

Textos sobre ciudades diferentes a Lima. Solo se ha visto consistencia en el caso de Cusco con la *Relación de la ciudad del Cusco* (Contreras: sobre la vida eclesiástica del Cusco).

## 8. Selección de textos

### a) Cómo se narra la Conquista: des-encuentros

Visto desde diversas representaciones de este hecho.

#### a.1) Antes de la Conquista

Considerar representaciones del mundo prehispánico, mitos de origen, representación del mundo español, imaginario medieval. Dar cuenta de las cosmovisiones de cada mundo.

#### Textos del imaginario español:

- José de Acosta. *Historia natural y moral de las Indias*.

Libro I. Capítulo 23.

“Ya que por la isla Atlántida no se abre camino para pasar los indios al Nuevo Mundo, pareceles a otros que debió de ser el camino el que escribe Esdras en el cuarto libro, donde dice así:

‘Y porque le viste que recogí a sí otra muchedumbre pacífica, sabrás que estos son diez tribus que fueron llevadas en captiverio en tiempo del rey Osee, al cual llevó cautivo Salmanasar, rey de los asirios; y a éstos los pasó a la otra parte del río, y fueron trasladados a otra tierra. Ellos tuvieron entre sí acuerdo y determinación de dejar la multitud de los gentiles, y de pasarse a otra región más apartada donde nunca habitó el género humano, para guardar siquiera allí su ley, la cual no habían guardado en su tierra. Entraron pues por unas entradas angostas del río Eufrates: porque hizo el Altísimo entonces con ellos sus maravillas, y detuvo las corrientes del río hasta que pasaran. Porque por aquella región era el camino muy largo, de año y medio; y llámase aquella región Arsaret. Entonces habitaron allí hasta el último tiempo, y agora, cuando comenzaren a venir, tornará el Altísimo a detener otra vez las corrientes del río para que puedan pasar; por eso viste aquella muchedumbre con paz’.

Esta escritura de Esdras quieren algunos acomodar a los indios, diciendo que fueron de Dios llevados donde nunca habitó el género humano, y que la tierra en que moran es tan apartada que tiene año y medio de camino para ir a ella, y que esta gente es naturalmente pacífica.

De que procedan los indios de linaje de judíos el vulgo tiene por indicio cierto el ser medrosos y decaídos y muy ceremoniáticos, y agudos y mentirosos. Demás deso, dice que su hábito parece el propio que usaban judíos, porque usan un túnica o camiseta y de un mando rodeado encima, traen los pies descalzos o su calzado es unas suelas asitas por arriba, que ellos llaman ojotas; y que este haya sido el hábito de los hebreos, dicen que consta así por sus historias como por pinturas antiguas que los pintan vestidos en este traje. Y que estos dos vestidos que solamente traen los indios eran los que puso en apuesta Sansón, que la Escritura nombra *tunicam et syndonem*, y es lo mismo que los indios dicen ‘camiseta y manta’.

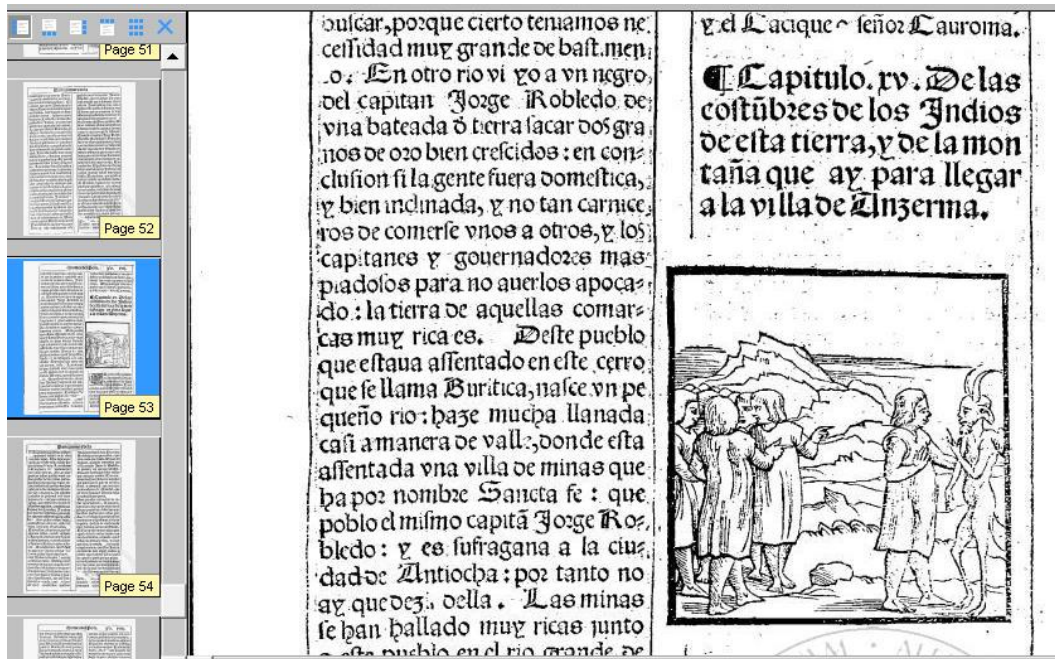
Mas todas estas son conjeturas muy livianas y que tienen mucho más contra sí que por sí. Sabemos que los hebreos usaron letras; en los indios no hay rastros dellas. Los otros eran muy amigos del dinero; estos no se les da cosa. Los judíos, si se vieran no estar circuncidado, no se tuvieran por judíos; los indios poco ni mucho no se retajan ni han dado jamás en esa ceremonia, como muchos de los de Etiopía y del Oriente. Mas ¿qué tiene que ver, siendo los judíos tan amigos de conservar su lengua y antigüedad –y tanto que en todas partes del mundo que hoy viven se diferencian de todos los demás–, que en solas las Indias a ellos se les haya olvidado su linaje, su ley, sus ceremonias, su Mesías y finalmente todo su judaísmo?

Lo que dicen de ser los indios medrosos y supersticiosos, y agudos y mentirosos: a cuanto lo primero, no es eso general a todos ellos. Hay naciones entre estos bárbaros muy ajenas de todo eso, hay naciones de indios bravísimos y atrevidísimos, haylas muy botas y groseras de ingenio. De ceremonias y supersticiones siempre los gentiles fueron amigos. El traje de sus vestidos, la causa por que es el que se refiere es por ser el más sencillo y natural del mundo, que apenas tiene artificio: y así, fue común antiguamente no solo a los hebreos sino a muchas otras naciones”.

- Gaspar de Carvajal. *Relación del descubrimiento del famoso río grande que, desde su nacimiento hasta el mar, descubrió el Capitán Orellana en unión de 56 hombres escrita por Fr. Gaspar de Carbaxal, del Orden de Santo Domingo de Guzmán.*

“Han de saber que ellos son sujetos y tributarios a las amazonas, y sabida nuestra venida, vánles a pedir socorro y vinieron hasta diez o doce, que estas vimos nosotros, que andaban peleando delante de todos los indios como capitanas, y peleaban ellas tan animosamente que los indios no osaron volver las espaldas, y al que las volvía delante de nosotros le mataban a palos, y esta es la causa por donde los indios se defendían tanto. Estas mujeres son muy blancas y altas, tienen muy largo el cabello y entrenzado y revuelto a la cabeza y son muy membrudas y andan desnudas en cueros, tapadas sus vergüenzas, con sus arcos y flechas en las manos, haciendo tanta guerra como diez indios, y en verdad que hubo mujer de estas que metio un palmo de flecha por un de los bergatines, y otras que menos, que parecían nuestros bergatines puerco espín”.

- Cieza de León. *Crónica del Perú*. Edición 1553.



### Textos del imaginario indígena:

- Garcilaso de la Vega. *Comentarios reales*.

“—Sobrino, yo te las diré de muy buena gana; a ti te conviene oír las y guardarlas en el corazón (es frase de ellos por decir en la memoria). Sabrás que en los siglos antiguos toda esta región de tierra que ves eran unos grandes montes y breñales, y las gentes en aquellos tiempos vivían como fieras y animales brutos, sin religión ni policía, sin pueblo ni casa, sin cultivar ni sembrar la tierra, sin vestir ni cubrir sus carnes, porque no sabían labrar algodón ni lana para hacer de vestir; vivían de dos en dos y de tres en tres, como acertaban a juntarse en las cuevas y resquicios de peñas y cavernas de la tierra. Comían, como bestias, yerbas del campo y raíces de árboles y la fruta inculta que ellos daban de suyo y carne humana. Cubrían sus carnes con hojas y cortezas de árboles y pieles de animales; otros andaban en cueros. En suma, vivían como venados y salvajinas, y aun en las mujeres se habían como los brutos, porque no supieron tenerlas propias y conocidas. Adviértase, porque no enfade el repetir tantas veces estas palabras: ‘Nuestro Padre el Sol’, que era lenguaje de los Incas y manera de veneración y acatamiento decirlas siempre que nombraban al Sol, porque se preciaban descender de él, y al que no era Inca no le era lícito tomarlas en la boca, que fuera blasfemia y lo apedrearán. Dijo el Inca:

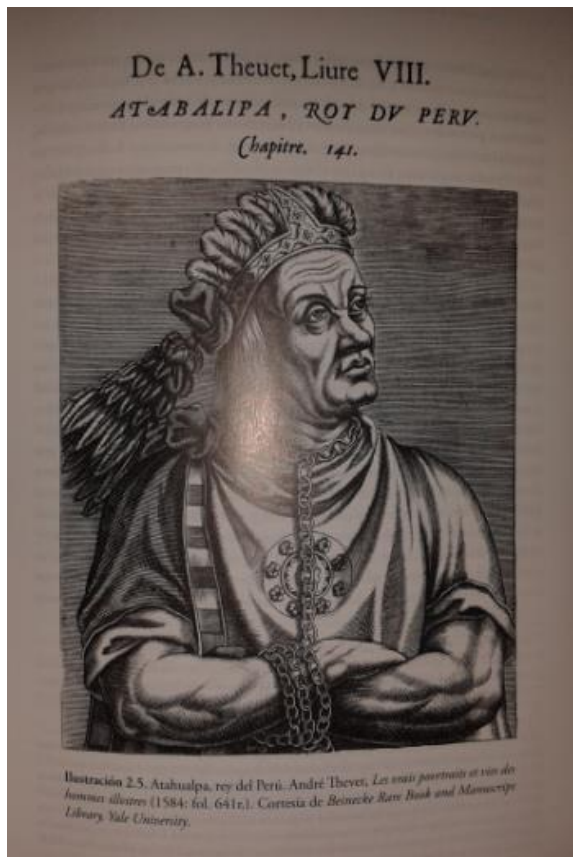
—Nuestro Padre el Sol, viendo los hombres tales como te he dicho, se apiadó y hubo lástima de ellos y envió del cielo a la tierra un hijo y una hija de los suyos para que los doctrinasen en el conocimiento de Nuestro Padre el Sol, para que lo adorasen y tuviesen por su Dios y para

que les diesen preceptos y leyes en que viviesen como hombres en razón y urbanidad, para que habitasen en casas y pueblos poblados, supiesen labrar las tierras, cultivar las plantas y mieses, criar los ganados y gozar de ellos y de los frutos de la tierra como hombres racionales y no como bestias. Con esta orden y mandato puso Nuestro Padre el Sol estos dos hijos suyos en la laguna Titicaca, que está ochenta leguas de aquí, y les dijo que fuesen por do quisiesen y, doquiera que parasen a comer o a dormir, procurasen hincar en el suelo una barrilla de oro de media vara en largo y dos dedos en grueso que les dio para señal y muestra, que, donde aquella barra se les hundiese con solo un golpe que con ella diesen en tierra, allí quería el Sol Nuestro Padre que parasen e hiciesen su asiento y corte. A lo último les dijo: "Cuando hayáis reducido esas gentes a nuestro servicio, los mantendréis en razón y justicia, con piedad, clemencia y mansedumbre, haciendo en todo oficio de padre piadoso para con sus hijos tiernos y amados, a imitación y semejanza mía, que a todo el mundo hago bien, que les doy mi luz y claridad para que vean y hagan sus haciendas y les caliento cuando han frío y crío sus pastos y sementeras, hago fructificar sus árboles y multiplico sus ganados, lluevo y sereno a sus tiempos y tengo cuidado de dar una vuelta cada día al mundo por ver las necesidades que en la tierra se ofrecen, para las proveer y socorrer como sustentador y bienhechor de las gentes. Quiero que vosotros imitéis este ejemplo como hijos míos, enviados a la tierra sólo para la doctrina y beneficio de esos hombres, que viven como bestias. Y desde luego os constituyo y nombro por Reyes y señores de todas las gentes que así doctrináredes con vuestras buenas razones, obras y gobierno. Habiendo declarado su voluntad Nuestro Padre el Sol a sus dos hijos, los despidió de sí. Ellos salieron de Titicaca y caminaron al septentrión, y por todo el camino, doquiera que paraban, tentaban hincar la barra de oro y nunca se les hundió. Así entraron en una venta o dormitorio pequeño, que está siete u ocho leguas al mediodía de esta ciudad, que hoy llaman Pacárec Tampu, que quiere decir venta o dormida que amanece. Piísole este nombre el Inca porque salió de aquella dormida al tiempo que amanecía. Es uno de los pueblos que este príncipe mandó poblar después, y sus moradores se jactan hoy grandemente del nombre, porque lo impuso nuestro Inca. De allí llegaron él y su mujer, nuestra reina, a este valle del Cuzco, que entonces todo él estaba hecho montaña brava".

En el libro, continúa en el capítulo xvi.

- **André Thevet, 1584.**





## a.2) Representaciones del encuentro

### Discurso peninsular

#### - Francisco de Xerez, 1534

“Se da cuenta de varios encuentros pues hubo varias embajadas hacia Atahualpa. Llegó el Gobernador á este pueblo de Caxamalca viernes á la hora de vísperas, que se contaron 15 dias de noviembre año del Señor de 1532. [...]

En las calles por do entran á la plaza puso gente en celada; y tomó consigo veinte hombres de á pié, y con ellos estuvo en su aposento, porque con él tuviesen cargo de prender la persona de Atabalipa si cautelosamente viniese, como parecia que venia, con tanto número de gente como con él venia. Y mandó que fuese tomado á vida; y á todos los demás mandó que ninguno saliese de su posada, aunque viesen entrar á los contrarios en la plaza, hasta que oyesen soltar la artillería. Y que él ternia atalayas, y viendo que él venia de ruin arte, avisarla cuando hobiesen de salir; é saldrían todos de sus aposentos, y los de á caballo en sus caballos, cuando oyesen decir: ‘Santiago’. Con este concierto y orden que se ha dicho estuvo el Gobernador esperando que Atabalipa entrase, sin que en la plaza apareciese algún cristiano, excepto el atalaya que daba aviso de lo que pasaba en la hueste. El Gobernador y el Capitán General andaban requiriendo los aposentos de los españoles, viendo cómo estaban apercebidos para salir cuando fuese menester, diciéndoles á todos que hiciesen de sus corazones fortalezas, pues no tenian otras, ni otro socorro sino el de Dios, que socorre en las mayores necesidades á quien anda en su servicio; y que aunque para cada cristiano habia quinientos indios, que tuviesen el esfuerzo que

los buenos suelen tener en semejantes tiempos, y que esperasen que Dios pelearla por ellos; y que al tiempo de acometer fuesen con mucha furia y tiento, y rompiesen sin que los caballos se encontrasen unos con otros. Viendo el Gobernador que el sol se iba á poner, y que Atabalipa no levantaba de donde habia reparado, y que todavia venia gente de su real, envióle á decir con un español que entrase en la plaza y viniese á verlo antes que fuese de noche. Como el mensajero fué á Atabalipa, hízole acatamiento, y por señas le dijo que fuese donde el Gobernador estaba. Luego él y su gente comenzaron á andar, y el español volvió delante, y dijo al Gobernador que venia, y que la gente que traia en la delantera traian armas secretas debajo de las camisetas, que eran jubones de algodón fuertes, y talegas de piedras y hondas; que le parecia que traian ruin intención. Luego la delantera de la gente comenzó á entrar en la plaza; venia delante un escuadrón de indios vestidos de una librea de colores á manera de escaques; estos venían quitando las pajas del suelo y barriendo el camino. Tras estos venian otras tres escuadras vestidos de otra manera, todos cantando y bailando. Luego venia mucha gente con armaduras, patenas y coronas de oro y plata. Entre estos venia Atabalipa en una litera aforrada de pluma de papagayos de muchos colores, guarnecida de chapas de oro y plata. Traíanle muchos indios sobre los hombros en alto, y tras desta venian otras dos literas y dos hamacas, en que venian otras dos personas principales; luego venia mucha gente en escuadrones con coronas de oro y plata. Luego que los primeros entraron en la plaza, apartaron y dieron lugar á los otros. En llegando Atabalipa en medio de la plaza, hizo que todos estuviesen quedos, y la litera en que él venia y las otras en alto: no cesaba de entrar gente en la plaza. De la delantera salió un capitán y subió en la fuerza de la plaza, donde estaba la artillería, y alzó dos veces una lanza á manera de seña. El Gobernador, que esto vio, dijo á fray Vicente que si queria ir á hablar á Atabalipa con un faurate; él dijo que sí, y fué con una cruz en la mano y con su Biblia en la otra, y entró por entre la gente hasta donde Atabalipa estaba y le dijo por el faraute: —‘Yo soy sacerdote de Dios, y enseño á los cristianos las cosas de Dios, y asimesmo vengo á enseñar á vosotros. Lo que yo enseño es lo que Dios nos habló, que está en este libro; y por tanto, de parte de Dios y de los cristianos, te ruego que seas su amigo, porque así lo quiere Dios, y venirme ha bien dello; y ve á hablar al Gobernador, que te está esperando’. Atabalipa dijo que le diese el libro para verle, y él se lo dio cerrado; y no acertando Atabalipa á abrirle, el religioso extendió el brazo para lo abrir, y Atabalipa con gran desden le dio un golpe en el brazo, no queriendo que lo abriese; y porfiando él mesmo por abrirle, lo abrió; y no maravillándose de las letras ni del papel, como otros indios, lo arrojó cinco ó seis pasos de sí. E á las palabras que el religioso habia dicho por el faraute respondió con mucha soberbia, diciendo: —‘Bien sé lo que habéis hecho por ese camino, cómo habéis tratado á los caciques y tomado la ropa de los bohíos’. El religioso respondió: —‘Los cristianos no han hecho esto; que unos indios trajeron la ropa no lo sabiendo el Gobernador, y él la mandó volver’. Atabalipa dijo: —‘No partiré de aquí hasta que no me la traigan’. El religioso volvió con la respuesta al Gobernador. Atabalipa se puso en pié encima de las andas, hablando á los snyos que estuviesen apercebidos. El religioso dijo al Gobernador lo que habia pasado con Atabalipa, y que habia echado en tierra la Sagrada Escritura. Luego el Gobernador se armó un sayo de armas de algodón, y tomó su espada y adarga, y con los españoles que con él estaban entró por medio de los indios; y con mucho ánimo, con solos cuatro hombres que le pudieron seguir, llegó hasta la litera donde Atabalipa estaba, y sin temor le echó mano del brazo izquierdo, diciendo: ‘Santiago’. Luego soltaron los tiros y tocaron las trompetas, y salió la gente de á pié y de á caballo. Como los indios vieron el tropel de los caballos, huyeron muchos de aquellos que en la plaza estaban, y fué tanta la furia con que huyeron, que rompieron un lienzo de la cerca de la plaza, y muchos cayeron unos sobre otros”.

Luego se describe la batalla.

### **Discurso andino**

- Titu Cusi Yupanqui, 1570.

“Instrucción al licenciado Lope García de Castro.

Destos Viracochas traxeron dos dellos vnos yungas a mi tío Ataguallpa que a la sazón estaba en Caxamarca, el qual los rescuió muy bien y dando de beber al vno dellos con vn vaso de oro de la bebida que nosotros usamos, el español en rrescibiéndolo de su mano lo derramó, de lo qual se enojó mucho mi tío; y después desto, aquellos dos españoles le mostraron al dho. mi tío una carta ó libro, o nó se qué diciendo que aquella era la quillea de Dios y del rrey, é mi tío como se sintió afrentado del derramar de la chicha, que así se llama nuestra bebida, tomó la carta, ó lo que era, y arrójolo por allí, diciendo ‘que sé yo que me dais ahí; anda vete’; y los españoles se volvieron á sus compañeros, los quales irían por ventura á dar relacion de lo que habían visto y les había pasado con mi tío Ataguallpa.

De allí á muchos días, estando mi tío Ataguallpa en guerra é diferencias con un hermanó suyo Váscar Inga sobre cuál dellos era el rrey verdadero desta tierra, no lo siendo ninguno dellos por hauerle usurpado a mi padre el rreino, a causa de ser mochacho en aquella sazón, y querérsele levantar con él por los muchos tíos e parientes que tenían el vno y el otro; los quales deçían que por qué había de ser rey vn mochacho avnque su padre en sus postrimeros días le hubiese nombrado por tal, que más razón era lo ffuesen los grandes y no el chico. La qual rrazón no se pudo llamar tal sino pasión de cobdiçia y anbissión, porque ellos deçendían, avnque hijos de Guaina Cápac, de parte de las madres de sangre suez e baxa, e mi padre ffué hijo legítimo de sangre real, como lo ffué Pachacuti Inga, aguelo de Guaina Cápac y estando estos en estas diferencias, como dho. tengo, vno contra otro, avnque hermanos en diferentes asientos, llegaron á Caxamarca, pueblo arriba nombrado, diçen que quarenta ó çinquenta españoles en sus caballos bien adereçados, y sabido por mi tío Ataguallpa, que cerca de allí estaba en un pueblo llamado Guamachuco haciendo çierta ffiesta, luego levantó su rreal, no con armas para pelear, ni arneses para se deffender, sino con tomes y lazos, que así llamamos los cuchillos nuestros para caçar aquel género de nuevas llamas, que así llamamos el ganado nuestro, y ellos lo decían por los caballos que nuevamente hauían aparecido; y lleuaban los tomes y cuchillos para los desollar y desquartizar, no haciendo casso de tan poca jente ni de lo que era; y como mi tío llegase al pueblo de Caxamarca con toda su jente, los españoles los resçibieron en los baños de Conoc, legua y media de Caxamarca. Y llegados que fueron les preguntó que á qué venían, los quales les dexieron que venían por mandado del Viracocha a deçirles cómo le han de conoçer; y mi tío como les oyó lo que deçían atendió á ellos/y calló y dió de beber á uno dellos de la manera que arriba dixé para ver si se lo derramaban como los otros dos; ffué de la mesma manera, que ni lo bebieron ni hicieron caso. E visto por mi tío que tan poco caso hacían de sus cosas, dijo: ‘pues vosotros no haçéis de mí ni yo lo quiero haçer de vosotros’. Y así se levantó enojado y alçó grita, á guisa de querer matar á los españoles; y los españoles que estaban sobre auisso tomaron quatro puertas que había en la plaga donde estaban, la qual era çercada por todas partes.

Desde aquella plaça estuvo çercada y los indios todos dentro como ouejas, los quales eran muchos y nó se podían rodear a ninguna parte, ni tampoco tenían armas, porque no las habían traído, por el poco caso que hicieron de los españoles, sino lazos e tumes, como arriba dixé. Los españoles con gran ffuria arremetieron al medio de la plaga, donde estaba un asiento del ynga en alto, a manera de ffortaleza, que nosotros llamamos usnu, los quales se apoderaron dél y no dexaron subir allá a mi tío, mas antes al pie dél le derrocaron de sus andas por ffuerça, y se las trastornaron, e quitaron lo que

tenía y la borla, que entre nosotros es corona. E quitado todo lo dho., le prendieron; e porque los indios daban grito, los mataron a todos con los caballos, con espadas, con arcabuces, como quien mata a ovejas, sin hacerles naidie resistencia, que no se escaparon de más de diez mill, doçientos. Y desque ffueron todos muertos, llevaron a mi tío Ataguallpa a una cárçel, donde le tuvieron toda una noche, en cueros, atada vna cadena al pescuezo. Y otro día por la mañana le dieron su rropa, é su borla, diciendo: 'øeres tu el rrey desta tierra?' Y él rrespondió que sí, y ellos dixieron: "øNo hay otro ninguno que lo sea sino tú? porque nosotros sabemos que hay otro que se llama Mango Inga. øDónde está éste?' Y mí tío rrespondió: 'En el Cuzco': –Y ellos replicaron: 'pues øa dónde es el Cuzco?' A ésto rrespondió mi tío: 'Duçientas leguas de aquí está el Cuzco'. Y más tornaron á deçir los españoles: – 'Pues luego ese que está en el Cuzco, porque como nosotros tenemos por nueua es la cabeça prencipal desta tierra, deue ser el rrey'. Y mi tío dixo: 'De ser, si es porque mi padre le mandó que lo ffuese, pero porque es muy moço gobierno yo la tierra por él'. Y los españoles dixieron: 'Pues avnque sea moço, será justo que sepa nuestra llegada y cómo venimos por mandado del Víracochan, por eso avisaselo'. Y mi tío dixo 'øA quién queréis que envíe, pues me hauéis muerto toda mi gente e yo estoy desta manera?' Y esto deçía porque no estaba bien con mi padre e temía que si le auisaba de la llegada de los Viracochas, por ventura se harían con él, porque le paresçian gente poderosa, y aun pensaban que eran Viracochas, por lo que arriba dixi.

- **Testimonio de Sebastián Yacobilca, soldado de Huascar, 13 marzo 1573.**

Testimonio tomado en el contexto del pleito de la hija y el hermano de Pizarro, quienes reclamaban los 300 mil pesos que invirtió Francisco Pizarro en la guerra contra Manco Inca, contra la Real Hacienda. La Audiencia de Lima encarga recoger y transcribir testimonios de testigos de los repartimientos de Huarochirí y Yarovilca:

"Y estando asi vio este testigo que los dichos españoles arremetieron con gran furia al dicho Atabalipa y a los capitanes que con él estaban, lo prendieron y mataron a muchos de ellos; y así preso el dicho Atabalipa vio este testigo que luego el dicho marqués don Francisco Pizarro, Hernando Pizarro y los demás ssus hermanos y españoles que con ellos venían tomaron y llevaron a sus aposentos todos los tesoros de oro y plata y joyas que traían en su servicio de mucho valor y estimación, y sus criados y mujeres e hijos y todo aquello que a ellos les agradaba, sin que los dichos Atabalipa y sus capitanes y deudos y parientes y soldados hiciesen guerra ni defensa alguna de armas, porque no hacían cuenta de los españoles por ser pocos, y los suyos muchos, y tener entendido que ene l mundo todo no había gente que los pudiese domeñar ni vencer ni fuese más valiente que ellos".

- **Pachacuti Yamqui: el emperador, el papa y un rey.**

Fragmento de la Relación. Da cuenta sobre todo de lo que pasa en Cusco:

"Y en ese tiempo el. Francisco Pizarro prende a Topaatahuallpa, en Caxamarca, en medio de tanto número de indios, arrebatándoles después que acab+o hablar con el padre fray Vicente de Balverde, &, en donde los dichos indios de doze mil hombres fueron matados, quedándose muy pocos. [...]

Al fin, al Ataoguallpa echa presos en la cárcel, y allí canta el gallo y Ataoguallpa dize: 'hasta los aves saben mi nombre de Ataoguallpa'. Y así, desde entonces, a los españoles le llamaron Viracocha. Y esto

le llamó, porque los españoles desde Caxamarca los abissó al Ataogualpa, diciendo que traya la ley de Dios Hazedor del cielo, y así los llamó a los españoles Viracocha y al gallo Ataogualpa.

[...]

Y el marqués con el ynga, en compañía del Santo Ebangelio de Jesucristo Nuestro Señor, entraron con gran aparato real y pompa de gran magestad. Y el marques con sus canas y barbas largas represensaua la persona del emperador Carlos 5to, y el padre Fray Vicente con su mitra y capa, representaua la persona de San Pedro, pontífice romano, no como Santo Tomás, hecho pobre. Y el dicho ynga con sus andas de plumerías ricas, con el vestido más rico, con su suntorpaucar en la mano, como rey, con sus insignias reales de capac unancha, y los naturales gran alegría y tantos españoles”.

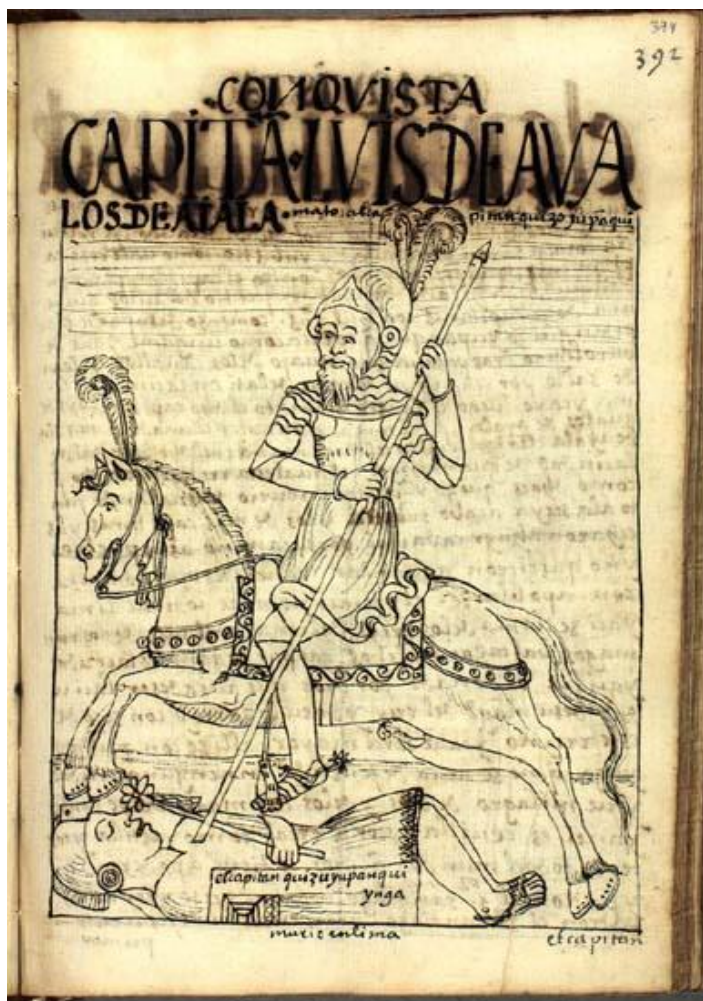


#### - Guamán Poma, 1615

“Don Francisco Pizarro y don Diego de Almagro y fray Uisente de la horden del señor San Francisco, cómo *Ataguálpa Ynga* desde los baños se fue a la ciudad y corte de Caxamarca.

Y llegado con su magestad y sercado de sus capitanes con mucho más gente doblado de cien mil yndios en la ciudad de Caxamarca, en la plasa pública en el medio en su trono y aciento, gradas que tiene, se llama *usno*, se asentó *Ataguálpa Ynga*.

Y luego comensó don Francisco Pizarro y don Diego de Almagro a dezille, con la lengua Felipe yndio Guanca Bilca, le dixo que era mensage y enbajador de un gran señor y que fuese su amigo que sólo a eso benía. Respondió muy atentamente lo que dezía don Francisco Pizarro y lo dize la lengua Felipe yndio. Responde el *Ynga* con una magestad y dixo que será la uerdad que tan lexo tierra uenían por mensage que lo creyía que será gran señor, pero no tenía que hazer amistad, que también que era él gran señor en su rreyno.



Después desta respuesta entra con la suya fray Uiciente, lleuando en la mano derecha una crus y en la esquierda el bribario. Y le dize al dicho *Atagualpa Ynga* que también es enbajador y mensage de otro señor, muy grande, amigo de Dios, y que fuese su amigo y que adorase la crus y creyese el euangelio de Dios y que no adorase en nada, que todo lo demás era cosa de burla. Responde *Atagualpa Ynga* y dize que no tiene que adorar a nadie cino al sol, que nunca muere ni sus *guacas* y dioses, también tienen en su ley, aquello guardaua.

Y preguntó el dicho *Ynga* a fray Uisente quién se lo auía dicho. Responde fray Uisente que le auía dicho euangelio, el libro. Y dixo *Atagualpa*: 'Dámelo a mí el libro para que me lo diga'. Y ancí se la dio y lo tomó en las manos, comensó a oxear las ojas del dicho libro. Y dize el dicho *Ynga*: '¿Qué, cómo no me lo dize? ¡Ni me habla a mí el dicho libro!' Hablando con grande magestad, asentado en su trono, y lo echó el dicho libro de las manos el dicho *Ynga Ataguálpa*.

Cómo fray Uisente dio boses y dixo: '¡Aquí, caualleros, con estos yndios gentiles son contra nuestra fe!' Y don Francisco Pizarro y don Diego de Almagro de la suya dieron boses y dixo: '¡Salgan, caualleros, contra estos ynfieles que son contra nuestra cristiandad y de nuestro emperador y rrey demos en ellos!'

Y acá luego comensaron los caualleros y despararon sus alcabuses y dieron la escaramusa y los dichos soldados a matar yndios como hormiga. Y de espanto de arcabuses y rruydo de cascabeles y de las armas y de uer primer hombre jamás uisto, de estar llieno de yndios la plasa de Caxamarca, se derribó las paredes del serco de la plasa de Caxamarca y se mataron entre ellos. De apretarse y pizalle y tronpesalle los caualllos, murieron mucha gente de yndios que no se puede contar.

De la uanda de los españoles murió cinco personas de su boluntad, por ningún yndio se atreuió de espanto asonbrado. Dizen que también estaua dentro de los yndios muerto los dichos cinco españoles; deue de andar tonteando como yndio, deue de tronpizalle los dichos caualleros.

Y acá cí le prendió don Francisco Pizarro y don Diego de Almagro al dicho *Atagualpa Ynga*. De su trono le le [sic] llebó cin hirille y estaua preso con preciones y guarda de españoles junto del capitán don Francisco Pizarro. Quedó muy triste y desconsolado y desposeýdo de su magestad, asentado en el suelo, quitado su trono y rreyno”.

### Discurso criollo

- Garcilaso de la Vega.

Ver páginas 51-54, del pdf o googlebooks que manejamos.

### Discurso andino

- Fray Francisco del Castillo o “el ciego de la Merced”. *La conquista del Perú, 1748*<sup>37</sup>.

---

<sup>37</sup> Carlos García Bedoya menciona el motivo recurrente de **la escuela cusqueña**: la pareja don Martín de Loyola con Doña Beatriz Clara Coya [http://cvc.cervantes.es/literatura/mujer\\_independencias/chang.htm](http://cvc.cervantes.es/literatura/mujer_independencias/chang.htm)





Detalle: El arzobispo Juan Solano casa a Sayri Topa Ynga con la reina Doña Beatriz, *quya*.

Amor:

Luego ¿siendo conocido  
 Nuestro monarca supremo  
 De la Nación Peruana  
 Tuviera ya fundamento  
 El Perú para quererle?

Europa:

Siendo eso verdad concedo.

Amor:

Pues ¿qué importa que él no venga  
 Cuando está aquí su alter ego?  
 Con Manso nomás nos basta,  
 Que a Fernando en él tenemos,  
 Y del mismo sobrenombre  
 Su anagrama está diciendo  
 Que Manso Nomás por Manso  
 Es retrato del Rey Nuestro

Europa:

Tan eficaces razones  
 Que me concluyen confieso,  
 Y es porque todas tus preubas  
 Tienen en si tal esfuerzo  
 Que eres siendo voluntad  
 En argüir, entendimiento.

Amor:

¿Con que ya puedo decir



Que tengo por mio el pleito?

Europa:

Si, pues con tales defensas  
has probado tu derecho.

Ahora me resta saber  
qué razón o fundamento  
tiene la Nación Peruana  
cuando intenta este festejo  
para adunarse conmigo.

Nacion Peruana:

Harta merced te hago en eso,  
Porque a mí me pertenece  
Y no a ti Fernando el Sexto.

Europa:

Pues si saber que cabeza  
Y corte soy de sus Reinos,  
¿cómo esta corona intenta  
Quitarme tu atrevimiento?

Nación Peruana:

Los Reyes antecedentes  
No niego que tuyos fueron,  
Mas por ser yo el Nuevo Mundo  
Deber ser mío el Rey Nuevo;  
Y por atajar disputas  
Que hicieran correr el tiempo,  
De Sagradas Escrituras  
Impresas las pruebas tengo:  
En seis días crió el Señor  
Como en el Génesis vemos,  
Cielo, sol, luna y estrellas  
Aves, peces y elementos  
Y todo cuanto compone lo hermoso del universo;  
Después de esto formó Dios  
Al hombre en el día sexto,  
Dándole dominio en todo  
Cuanto produjo primero,  
Y así de todo lo que hizo  
El hombre fue Rey y sexto,  
Pues fue sexta maravilla  
De todas las que obró el cielo.  
Fernando el Sexto se llama  
El monarca que tenemos  
¿luego el nuevo mundo es propio  
De Fernando, porque es Sexto?

Europa:

Basta Nación, no prosigas,  
Que te ha valido el ingenio,

Y tanto que por él vales  
Mucho precio en mi aprecio.  
[...]  
Oye, si quieres saberlo.  
Un Don Martín de Loyola,  
dignísimo caballero  
del Orden de Calatrava,  
que era muy cercano deudo  
del glorioso San Ignacio  
de Loyola, a cuyo celo  
de Jesús la Compañía  
vio la tierra con ser cielo;  
este, pues, preclaro héroe  
fue quien unió los dos reinos  
recibiendo en matrimonio  
a una india de nuestro Imperio.  
Doña Beatriz Clara Coya.  
hija del príncipe excelso,  
Don Diego de Sairi Túpac,  
madre de esta dama siendo,  
Doña Beatriz Cusi Huarca  
la que con dicho Don Diego  
recibió el santo bautismo  
año de mil quinientos  
y cincuenta y ocho, que ha  
dos siglos, once años menos:  
cuya elevada nobleza  
fue, porque estos descendieron  
del invicto Manco Cápac,  
Inca del Perú primero<sup>38</sup>.

(BVEN GOBIERNO

El casamiento de don Cristóbal *Sayri Topa Ynga* y con doña Beatrís, *coya* [reina], en la ciudad del Cuzco. Cómo de la ciudad de Lima se despidió del señor marqués y salió aconpañado del señor marqués y de los hombres prencipales de la dicha ciudad y ci uino su biaxe y camino para su ciudad y caesera deste rreyno del Cuzco).

### Discurso criollo

- *Lima fundada, 1732.*

Este a Atahualpa lo dejó, impedido  
De un tierno amor que lo cegó lo sabio:

---

<sup>38</sup> <http://www.miradamalva.com/mujeres/chang.html>

A Huascar el del Cuzco de unido  
Imperio dio con ominoso agravio:  
Así dos enemigos ha constituido  
Cláusula necia de prudente labio:  
¡oh cuanto yerra el que hace en sus estados  
Por dejar un feliz, dos desgraciasos!

XXVI

Así Atahualpa al infeliz hermano  
Cauteloso formó súbitaguerra,  
En que cortó del tronco soberano  
Las ramas dignas de imperar la tierra:  
Al Huascar luego con rigor tirano  
En dura cárcel prisionero encierra:  
Y así pues, es, quien contra si os alista,  
El mismo se ha empezado su conquista.

O

Llegó al campo Atahualpa conducido  
En las fúlgidas andas; y el sagrado  
Justo Valverde de su fe encendido,  
Lo pretende en su luz iluminado:  
Tanto sol a los ojos le ha esparcido,  
Y tal sombra el Faraute le ha mezclado  
Que al desear mas serenas las verdades,  
Fue cuando le llovieron ceguedades.

IV

Pluton saliendo entonces mas terrible,  
Tinieblas respiró mas turbulentas,  
Cruel Megera voló con hacha horrible  
De víboras ceñida mas sangrientas:  
Oponer juzgan fuerzas mas violentas;  
Mas tan triunfante se mostró en sí mismo  
Que se hizo el Cielo del Averno abismo.

- *Carta de Túpac Amaru, 1780*<sup>39</sup>.

---

<sup>39</sup> *Diario de lo que ocurrió en la ciudad del Cuzco con la sublección de J[ose]ph Tupac Amaro, 1781.*  
[http://www.brown.edu/Facilities/John\\_Carter\\_Brown\\_Library/peru/peru/ind\\_diario\\_es.php](http://www.brown.edu/Facilities/John_Carter_Brown_Library/peru/peru/ind_diario_es.php)

El matarnos como a perros, sin los santos sacramentos necesarios, como si no fuéramos cristianos, botar nuestros cadáveres en los campos para que coman los buitres, emborracharlos y echar a las tropas enemigas para que los destrocen en pecado mortal, matar nuestras mujeres: ¿es el modo de atraernos a la paz y sujetarnos a la real corona? Destruir el real patrimonio que somos los indios tributarios, según varias cédulas reales: ¿es el modo de hacer un gran servicio a la corona de España? Echar edictos de perdón para los unos, y de castigo para los otros, como ha hecho ese ilustre cabildo del Cuzco: ¿es el modo de sosegar los pueblos? No es sino causar mayor encono y alboroto a sus moradores, porque como en los pueblos, unos y otros [tarjado e ilegible] unos y otros [sic] llegan a favorecer. Que nos acaben de matar si así lo merecemos, para que de una vez quede privado el reino y borrado el imperio de nuestro monarca.

## b) Cuerpo

- *“Si quieres vestirte al uso mantente con chupe al pulso”*: diálogo entre Mariquita y Panchita. (PDF)

<http://www.archive.org/stream/siquieresvestirt00mari#page/n1/mode/2up>

“Cómo los primeros conquistadores trayán otro traxe por temor del frío, colete y bonetes colorados, unos calsones chupados y cin cuello como clérigo y trayía mangas largas, la rropilla, el capote corto. Acimismo las dichas mugeres, como usaron los antigos yndios, unas camegetas largas, manta corta. Y después uan apuliendo y delgasando la tierra en mucho más en este rreyno (...).”



**Para considerar:**

- Lorenzo de las Llamosas (dramaturgo y cortesano). *El teatro en la corte: Lima solemne*.
- *Armas antárticas*, que influyó en el imaginario ilustrado criollo. Teatro quechua colonial.
- Fray Calixto: denuncias y propuestas.
- Algunos elementos aparecidos en la Conquista: el gallo, el libro, el caballo, en el *Manuscrito de Huarochirí*. (Ver texto de Frank Salomon. *Crónica de lo imposible*, 1984).

## 9. Textos leídos

### A. Juan Carlos Godenzzi. “Discurso y actos de rebelión anticolonial: textos políticos del siglo XVIII en los Andes”. En: César Itier (compilador). *Del siglo de oro al siglo de las luces*, 1995, pp. 59-111.

(En las páginas siguientes hay comentarios de Itier).

Actos discursivos jerarquizados (el castellano se hace cada vez más hegemónico, las lenguas aborígenes son despreciadas y ocultadas) son el contexto de una época agitada.

El texto busca ofrecer discursos que funcionan como actos de insurgencia política. “Se trata de textos cuyo *decir* es también un *hacer* la rebelión: pasquines, memoriales, cartas, edictos, bandos, etc.; documentos todos que, una vez interpretados por sus destinatarios, resultan *actuales* y producen una transformación en el curso de los acontecimientos” (p. 59).

Siglo XVIII: Scarlet Ophelan ha demostrado la gran cantidad de rebeliones durante este periodo, lo que demuestra el creciente descontento que llevará al levantamiento de Túpac Amaru en 1780.

Todos estos levantamientos están acompañados de una vasta producción discursiva alternativa, de indígenas que denuncian y reclaman vejaciones, reformas, etc. Ejemplo de ello es la producción de Vicente Mora Chimo, fray Calixto de San José Tupac Inca, José Gabriel Tupac Amaru, etc.

Godenzzi rescata un hecho: que la élite indígena no utiliza el quechua cuando se dirige a la población quechua hablante. Para Godenzzi esto se explica por la situación de marginalidad en que se encontraba el quechua y sus hablantes, que –dice– no habrían estado habituados a leer en quechua. Asimismo, para dirigirse a las autoridades, se nota un uso purista del castellano, y no contienen ninguna reivindicación étnica andina (Lienhard). Sostiene que “se evitan, pues los contactos interlingües e interculturales tan frecuentes en los discursos de los primeros momentos de la Colonia” (p. 61).

En el mismo momento, existen grupos cultos: neoclasicismo y modernismo. En arquitectura, el rococó. En música: prohibición de la música popular y profana en las Iglesias, el excesivo manifiesto en las procesiones, entierros, y demás ceremonias. En su lugar, se empezó a promover la mesura, la simpleza y pureza de las oraciones y la prédica, más aún, se criticó el latín por ser idioma científico y se promovió el uso de la lengua vulgar. Sin embargo, en Perú esto solo pasó con el castellano, pues el resto de lenguas permaneció oculto.

La política del lenguaje es ambigua: las autoridades buscan castellanizar todo el territorio, se prohíbe el uso de otros idiomas, sobre todo después de la rebelión de Túpac Amaru, pero la Iglesia procura lo contrario.

Un ejemplo muy curioso lo da el mismo Godenzzi cuando cita primero una carta de 1781 del obispo del Cusco, Juan Manuel Moscoso, que envía al visitador Areche quejándose de que

no se haya logrado castellanizar a todos los indígenas, lo que según él perjudica al rey; y él mismo incita a los clérigos a predicar en quechua para “que soliden a los fieles en la fidelidad al Soberano, a los aparten de las perniciosas sugerencias, que por todas partes y de todos modos ha sembrado el Rebelde” (p. 64).

## **B. Raquel Chang-Rodríguez. *Cancionero peruano del siglo xvii*, 1983.**

Primera página contiene una reproducción facsimilar de la primera composición del *Cancionero*.

Contiene un estudio preliminar de Chang-Rodríguez: “Observaciones sobre la poesía en el Virreinato de Nueva Castilla a comienzos del siglo xvii”.

Pendiente:

- Escanear la primera página.
- Leer el texto completo.

## **C. Mabel Moraña.**

Los estudios coloniales se han centrado en tres aspectos: 1) el canon peninsular, dejando de lado el interés (aunque cada vez creciente) por 2) hermenéuticas de nuevas formas de disidencia, como 3) la diglosia, sincretismo, hibridez, y algunos géneros menores (lo que permite escapar del canon de la épica, la lírica y el drama).

Los estudios coloniales deben tomar en cuenta la producción colonial como un sistema con subsistemas, en relación al sistema social, que, a su vez, implica condicionamientos políticos, económicos y sociales, y recursos expresivos de la época.

Dentro de la producción colonial, suceden procesos de institucionalización (representación criolla) y de representación (posiciones de marginalidad heterogénea).

## **D. Rolena Adorno. “Nuevas perspectivas en los estudios literarios coloniales hispanoamericanas”. *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*. Año 14, número 28, pp. 11-27.**

Para pensar la cultura literaria colonial:

a) “Red de negociaciones que tienen efecto en una sociedad viviente”: La idea de una red de negociaciones nos exige hablar de discurso en vez de literatura, pues esta limita la mirada a prácticas eurocéntricas, abre el terreno a la palabra y a voces no escuchadas. Lo anterior suscita la construcción de un nuevo paradigma (Mignolo) que pasa de la historia literaria –antes centrada en la relación de la transformación de ideas estéticas a través del tiempo– al estudio de las prácticas culturales sincrónicas, dialógicas (pues ya no solo se trata de sujetos hegemónicos), relacionales e interactivas.

b) Es necesario pensar que estamos ante un contexto de constante transformación cultural o transculturación: la literatura de la Colonia no es entonces una imitación pálida de la metrópoli, “sino construcciones híbridas nuevas que son mayores que la suma de sus partes y fuentes multiculturales”. Por lo tanto, estamos ante “transiciones culturales”.

Todo lo anterior (discurso + transculturación) implica la construcción de nuevos objetos de conocimiento.

Así, las letras coloniales de Hispanoamérica se definen por su referente y no por sus practicantes.

Diana Amaya:

¿La idea de autoría es ambigua en este contexto?

Ocurre una simultaneidad de posiciones de sujeto y de registros (debido a las diversas facetas del proyecto colonial), asimismo existe plurivocalidad.

Discurso colonial: narrativo o argumentativo.

Sujeto colonial: colonizador / otro.

Hay otros campos donde también se observa la transculturación:

- La oralidad: (1) prehispánica, (2) hispánica.
- La escritura no alfabética.

El concepto de libro:

1. Dimensión epistemológica y política.
2. Organización y transmisión del conocimiento.
3. Instrumento de colonización.

La censura importa por los libros que prohíbe, las lecturas de las que priva y por los textos que suscita: los que escapan y los que se producen (*El Lazarillo de Tormes*, para poner un caso ajeno).

**E. Varillas, Alberto. *El periodismo en la Historia del Perú desde sus orígenes hasta 1850*. Lima: USMP, 2008.**

Introducción

El inicio del periodismo está relacionado con el de la imprenta, pues, doscientos años antes de su invención, circulaban manuscritos de recolección de información. Estos, sin embargo, eran básicamente contruidos y destinados a las élites (la información provenía de cartas y su acceso era limitado) y no contaban con periodicidad ni consignaban fechas.

Estas noticias estaban acompañadas de descripciones y opiniones que hacían del contenido más atractivo y novedoso, lo que promovía su venta.



La invención de la imprenta genera:

- a. Mayor número de enterados.
- b. En consecuencia, mayor exigencia y demanda de contenidos y de publicaciones (plazos, periodicidad).
- c. A su vez, esto suscita el establecimiento de mecanismos de control de los regímenes absolutistas en ese entonces en formación (a los que, por su privacidad, escaparon con mayor suerte los manuscritos).
- d. Frente a ello, surgen mecanismos para burlar los controles, como el anonimato o la supresión de datos de impresión.

Avanzado el siglo XVI, las noticias van adoptando cierto orden, manteniendo la misma denominación y consiguiendo cierta regularidad en su aparición; es así como llegamos a los noticiarios verdaderamente periódicos<sup>40</sup>.

La difusión de noticias genera:

- a) Cohesión de grupo social (pues varias personas manejan la misma información).
- b) En consecuencia, quienes detentan el poder buscarán fijar qué información puede difundirse.
- c) Entonces, quienes pretenden tomar el poder buscarán apropiarse de los mecanismos de difusión existentes.

### **Las primeras formas de periodismo (publicaciones impresas)**

Se estima que en un primer momento existen, no consecutivamente, dos maneras de periodismo: las relaciones y los noticiarios.

Las relaciones son la forma más genuina de la hoja de noticias.

La relación se ocupaba de un hecho en un cuarto con portada con grabado relacionado al tema o ilustraciones decorativas alrededor del título.

Vistas desde hoy, estas relaciones se parecen más a los libros, en tanto agregaban otras noticias pequeñas y textos de literatura popular para no dejar espacios vacíos.

### **F. García Bedoya, Carlos. *La literatura peruana en el periodo de la estabilización colonial*. Lima: UNMSM, 2000.**

La fiesta y la ceremonia fueron las manifestaciones esenciales de la cultura virreinal.

La Iglesia, la corte y la universidad son las instituciones esenciales de la época. En ellas, la teatralidad barroca manifiesta alcanza casi las mismas necesidades: en todos esos espacios, los grupos exigen ceremonias que solemnizarán sus propios acontecimientos. Incluso estos se trasladaban a la vida privada, de manera que buscaban realzar sus propios acontecimientos personales, particularmente la muerte.

---

<sup>40</sup> La primera en Francia, Gazette, en 1631, y en España, Gazeta, en 1641.

“En estrecha relación con los diversos niveles de la administración colonial se organizó lo que Ángel Rama denominó la ciudad letrada”.

Ciudad letrada: monopolio de especialistas que detentaban el poder de la escritura (manifestado a través de las leyes, cartas y la inmensa producción de documentos jurídicos), lo que, en medio de una población analfabeta y con una mayoría no castellana, les garantizó la concentración de poder y la jerarquización de la sociedad virreinal.

Educación:

- Masas andinas, instrucción religiosa.
- Élités andinas, educación más cuidada: nociones más avanzadas de religión, aritmética, gramática castellana, retórica y algo de latín, pueden vestir a la española y montar a caballo porque son intermediarios sociales.

La educación se impartía de acuerdo a grupos sociales:

- Plebe urbana criolla y mestiza (en casa), indígenas, mujeres.
- Élités indígenas (colegio de curacas).
- Élités sociales y sectores medios (colegios de órdenes y seminarios, universidad).

En la universidad “se organizaba la reproducción y la pervivencia de la ciudad letrada”.

“La reflexión intelectual en el Perú colonial estuvo dominada por la herencia de la escolástica”.

### **G. Antonio Cornejo Polar. *Escribir en el aire*, 1994.**

Introducción:

El proceso de la literatura y del pensamiento crítico latinoamericano ha tenido tres agendas problemáticas en las últimas décadas (1980-1990):

- a) La del cambio vía la revolución: la década del sesenta como la época de reinención de las formas de creación y de “caótica modernización del arsenal teórico-metodológico” de la crítica.
- b) La de la identidad: como algo que reafirmaba nuestra “peculiaridad diferencial de nuestro ser y conciencia” y la unidad de “los pueblos al sur del Río Bravo”.
- c) La de la reivindicación de la pluralidad: que resalta la importancia de revalorar “otras” literaturas y de afinar con ello las categorías usadas para explicar esta pluralidad y para pensar la noción de literatura y cultura.

De acuerdo a ello, Cornejo Polar subraya que este [¿nuevo?] estado de la literatura es notorio gracias al ejercicio de la crítica literaria latinoamericana (influida por el pensamiento posmoderno), que en busca de formar una teoría literaria latinoamericana encontró una forma de comprender y hablar de nuestra literatura.

Esta forma de comprender ha sido:

- a) Macro-comprehensivas: se deja de pensar en los 3 sistemas literarios (culto, indígena, popular) para pensar en nuestra literatura como un “hervidero de sistemas algo

borrosos". Sin embargo, no contar con la información necesaria sobre los espacios más "desplazados" ni con las herramientas teórico-metodológicas hizo que se estudie "la diversidad multiforme dentro del primero, el 'ilustado'".

- b) La perspectiva analítica, que exige el estudio de la red de relaciones entre la diversidad (como han hecho al plantear la literatura heterogénea, alternativa...).

El libro pretende "conducir el análisis de estas literaturas hacia dimensiones y funciones más puntuales", centrándose en la andina, pero esperando que pueda ampliarse su aplicación.

Tener en cuenta que la heterogeneidad, si bien se planteó para pensar los procesos de producción (y sus instancias emisor/discurso-texto/referente/receptor) de las literaturas en las que se intersecan universos socio-culturales, la heterogeneidad también se infiltra "en la configuración interna de cada una de las instancias más importantes de esos procesos".

Se trata también de historizar la descripción de la estructura de un proceso.

Se da preferencia a tres núcleos problemáticos: discurso, sujeto y representación.

- a) Discurso: La construcción de discursos delatan mundos opuestos y zonas de alianza, contactos y contaminaciones. La construcción de discursos puede tener una dinámica monologante, autorial, que encierra la variedad, pero también, y sobre todo, tiene un dialogismo exacerbado. Los discursos son históricamente densos, hay que historiar la sincronía.
- b) Sujeto: no hay sujeto particular (romanticismo-modernidad) o social (clase) autónomo, sino relacional, complejo, disperso, múltiple. Tiene relación con la discusión sobre la condición del indio → condición colonial del sujeto: ¿podemos hablar de un sujeto latinoamericano único y totalizador?  
La identidad está ligada a dinámicas de poder: la élite homogeniza.  
Está en juego la posibilidad de la existencia de varias modernidades.
- c) Representación: todo sujeto se construye en relación con una mimesis del mundo (mimesis=construcción discursiva de la realidad).

El mundo no tiene sentido si todas estas existencias no pueden darse en libertad.

Capítulo 1:

El comienzo de la heterogeneidad en las literaturas andinas: voz y letra en el "diálogo" de Cajamarca.

Núcleo narrativo muy raras veces puesto en debate.

Versiones de testigos presenciales son escuetas en el relato del Atahualpa y el libro, y si bien existen ampliaciones de juicios sobre la actitud de los conquistadores, no se habla del libro como objeto de posible lectura. Así es como se entiende que este encuentro supone la más absoluta incomunicación y, a largo plazo, el inicio de un diálogo traumático.

Versiones posteriores se centran en la función significante del libro: entender o no lo que expresa. Hay ya una idea de lectura posible.

En ambos casos, Atahualpa fracasó, y ese fracaso es en el orden de lo divino. Por ello, su barbarie es completamente fundada y la Conquista, entonces, legítima<sup>41</sup>.

La ignorancia de la letra no es algo ajeno en Europa, ni siquiera en el ámbito religioso. Sin embargo, en el encuentro –y en los Andes–, la letra es la representación de la autoridad: Escritura = poder → voz y letra están más enfrentados que en otros contextos, esto es lo que debe enmarcar toda la reflexión.

## **H. Iris Gareis. *Los rituales del Estado colonial y las élites andinas*, 2008.**

Para estos ritos puede servir como ejemplo un documento del año 1557 que describe las fiestas de sucesión al trono de Felipe II celebradas en el Cusco. El manuscrito conservado en el Archivo de Indias relata de manera muy detallada cómo se celebró la fiesta en la antigua capital del imperio incaico (“Fiesta y acto solemne”, Cuzco 1557. F. 3, Archivo General de Indias, Audiencia de Lima 110).

## **I. María Martínez-Flener. *El mundo allende los mares*, 1993.**

Se refiere a las creencias precristianas y cristianas sobre la tierra conocida y la desconocida.

Europa adecuó sus mitos a los que encontró en América –que fue vista desde entonces como paraíso terrenal e infierno–.

El antiguo concepto de mundo se mantuvo durante el desarrollo y auge de las doctrinas cristianas (se siguió pensando que la tierra era una isla), pues coincidía con la historia del diluvio y la isla que Dios ordena para que se volviera a reproducir la vida luego de este.

Cuando Colón llega a América lo hace creyendo que estaba uniendo los puntos extremos de la Isla de la Tierra. Se ahí que pensaba que América era el extremo oriente, el Kahn.

Según los clásicos, estar en el extremo del mundo significaba también poder observar especies no humanas: eso fue lo que creyeron que veían cuando se toparon con la fauna americana.

Así se identificó (trasplantó) una serie de mitos a las tierras recién descubiertas. América fue la materialización de esos mitos.

Mitos del paraíso terrenal.

---

<sup>41</sup> El libro fue no un texto, sino un objeto mágico para ambos bandos. Esto no es de mayor importancia sino para los conquistadores, pues los indígenas no tenían por qué esperar (ni reaccionar mal si no sucedía) que el objeto hablase: su magia vendría después.

Mito de las grandes riquezas: El Dorado, Ofir y las minas del rey Salomón, la Tropabana, isla mencionada por Plinio y Pomponio Mela, que era una isla cortada en dos por el Ecuador y era cuna de las riquezas del mundo.

Esta idea de América como cuna de grandes riquezas se dio incluso antes del descubrimiento de México y Perú.

El mito de origen bíblico suscitó amplias discusiones sobre la humanidad de los habitantes americanos. Esta necesidad de encontrar alguna referencia bíblica a los indios se tradujo, en el caso peruano, a considerarlos como descendientes de Tubar, nieto de Noé, lo que se probaba gracias a la belleza con que trabajaban el oro y a que la tribu bíblica de los Macares se especializó en la fundición de metales.

**J. Ramón Mujica Pinilla. “Humanismo y escatología en el barroco peruano: aproximaciones a la mentalidad simbólica”. En: José Pascual Buxó (editor). *La producción simbólica en la América colonial*, 2001, p. 221-236.**

Mentalidad simbólica: el pensamiento barroco está más cerca del mal llamado pensamiento prelógico de los pueblos primitivos que de la filosofía positivista de Descartes. Es más afín al lenguaje sapiencial y colectivo del mito que a la lógica lineal e individualista delegación abismó crítico.

La mentalidad simbólica medieval sirvió para comprender lo nuevo: el descubrimiento del nuevo continente. Así, por ejemplo, para la primera edición de la *Historia de las Indias* (1552) de López de Gomara se usaron los mismos sábados que para el texto de fray Pedro de la Vega, *Las qua torre décadas de Tito Livio* (1520).

El mesiánico profético y el neoplatonismo, la astrología y la mística articularon para el virreinato peruano la topografía simbólica de un orden universal.

Las representaciones (lienzos, murales, representaciones teatrales) mezclan la cultura clásica con el cristianismo, la mitología clásica y la del nuevo y viejo testamento. En la fiesta se mezclaba el orden vivido con el imaginado.

En la evangelización, los curas doctrineros realizaba operaciones similares al identificar a mitología andina con eventos de la cristiandad (el fin del mundo). Así, los franciscanos y dominicos veían en la cosmovisión andina a demonios medievales; mientras que los agustinos y jesuitas realizaban lecturas jeroglíficas y neoplatónicas del monoteísmo solar inca. Del mismo modo, ¿las campañas de extirpación de idolatrías se identificaban con las cruzadas?

Este tipo de mezclas obedece también a aspiraciones políticas.

De esta manera, los jesuitas “deseosos de convertirse en los legítimos herederos y nuevos forzadores del imperio solar austro-andino, realizaron dos célebres testimonios destinados a entroncar la dinastía jesuita con la dinastía incaica: Martín de Loyola, el sobrino

carnal de San Ignacio de Loyola, fundador de la compañía de Jesús, caso con la ñusta Beatriz Clara Coy, descendiente directa de Huayna Capac y heredera de su dinastía real. Luego la hija de ambos, Lorenza García de Loyola caso con Juan Borja, hijo de San Francisco de Borja” (p. 227).

La imaginación simbólica cristiana traduce la historia en teología, en escatología. La fábula pagana es también una alegoría cristiana (p. 227).

Los doctrineros legitimaban la Conquista y se convertían así en sucesores de los apóstoles (p. 227).

## 10. Reuniones

### A) Reunión Dorian

- Literatura como sistema: continuidad y validez.
- Circuito literario: autores, recopiladores, críticos literarios.
- Propuso privilegiar el canon y seguir los planteamientos de la crítica y teoría literarias.

### B) Reunión Marcel Velázquez y Raquel Chang (15/04/14)

- Palabra – simbolización.
- Libro: cultura de lo impreso o cultura de la escrito.
- Escritura =/= forma de registro del saber.
- Registrar y transmitir.
- Revisar: Toribio Medida: *Historia de la imprenta* y Leonard Irving: *Los libros del conquistador*.
- Problemas de producción: censura, proceso legislativo (Guibovich: *Los libros*).
- Censura → imágenes, caricatura (Roger de Chartier: Robert Darton, correspondencia de lectores de Rosseau).
- Pluralidad de los sujetos coloniales, “no es un sujeto colonial unívoco”.
- El componente religioso en la Colonia es ya transcultural.
- Literatura colonial: literaturizar los documentos.
- Identidad / identidades (globalización).
- Más que “emancipación”, es costumbrismo. Es allí donde hay un nudo: construcción de la identidad basada en oposiciones múltiples: lo negro, lo indígena, lo criollo...
- Los nudos son también puntos de partida que coexisten en el proceso literario y cultural peruano.
- Siglo xx, primeras décadas: profesionalización del artista / independencia de contenidos / independencia económica. Por ejemplo, por primera vez hay un sistema que permite escribir sin deberse a los caudillos.
- Década del treinta: cholismo.
- Literatura urbana (década del cincuenta): especificidad
- Mesías Maihuasca: concepto de regiones.
- El testimonio es mejor.
- Literatura y cuerpo: poesía y cuerpo.

### C) Reunión de grupo 08/05/14. Anotaciones

- Establecer criterios de organización: cronológico, temático, enunciación (autoría, lector ideal), género, lector real.
- Secuencias / corrientes literarias: ¿textos de apoyo?
- Oralidad peninsular.
- Carácter performativo de la escritura y de la lectura.
- Legitimidad del idioma: ¿en qué contextos se usan las lenguas?
- Literatura sobre y de mujeres.
- Literatura religiosa: teatralidad.

## 11. Agenda

- a. Ir al museo de Pueblo Libre.
- b. Revisar texto de Marcel.
- c. Revisar colección de cronistas y su clasificación. De editorial Horizonte. (Parte del trabajo es de Francisco Carrillo).
- d. Lohmann Villena sobre arte dramático en Lima.
- e. Observar primeras ediciones y establecer características de la gráfica: esta como evidencia del discurso.
- f. Investigar sobre la idea de autoría: uso de seudónimos, el texto como elemento q evoca a su referente antes q a su practicante (R. Adorno).
- g. Investigar sobre la tradición oral peninsular.
- h. Encontrar el requerimiento o “Provisión que se manda al Marqués don Francisco Pizarro para que pudiese continuar las conquistas de las provincias del Perú”, 1533. En *Corpus hispanorum IX*, pp. 538-541.
- i. Sobre la lengua: Bruce Mannheim. “La memoria y el olvido en la política lingüística colonial”. En: *The language of the Inka since the European Invasion*.

## 12. Bibliografía

- Adorno, Rolena. (1988). “Nuevas perspectivas en los estudios literarios coloniales hispanoamericanos”. *Revista de Crítica Literaria Latinoamericana*. Año 14, número 28, pp. 11-27.  
<https://doi.org/10.2307/4530388>
- Águila Peralta, Alicia del. *Los velos y las pieles*. Lima: IEP, 2003.
- Alaperrine, Monique (2005). “Recurrencias y variaciones de la imagen del cacique”. En: Bernard Lavallé. *Memorias, tretas y rodeos del discurso colonial en los Andes*. Lima: IFEA, 2005.
- García Bedoya, Carlos. (2000). *La literatura peruana en el periodo de estabilización colonial*. Lima: Fondo Editorial UNMSM.
- Irving, Leonard. (1953). *Los libros del conquistador*. México: Fondo de Cultura Económica, 2006.
- Martínez, Milagros (1993). “El mundo allende los mares: mitos y fábulas trasplantados a América. Siglos xv y xvi”. *Historia y cultura 22*.

- Rosas, Claudia (editora). (2008). *El miedo en el Perú. Siglos XVI al XX*. Lima: Fondo Editorial PUCP.
- Rosas, Claudia (editora). (2009). *El odio y el perdón en el Perú. Siglos XVI al XXI*. Lima: Fondo Editorial PUCP.
- Todorov, Tzvetan. (1982). *La Conquista de América. El problema del otro*. México: Siglo XXI, 2007.
- Varillas, Alberto. (2008). *El periodismo en la historia del Perú*. Lima: Universidad de San Martín de Porres.
- Zumthor, Paul. (1991). *Introducción a la poesía oral*. Madrid: Taurus.

Revisar:

- Martín Lienhard.
- Ángel Rama.
- <https://archive.org/stream/relaciondelasrea00bord#page/n1/mode/2up>



